

加州 總統 初選

2008年2月5日星期二

★ 官方選民資訊指南 ★

準確性證明

本人，Debra Bowen，身為加州務卿，茲證明本文件所含之提案將於2008年2月5日全加州的總統初選中提交給加州的選舉團成員，並證明本指南係依據法律適當編寫。

本人於2007年12月13日於加州沙加緬度簽名並加蓋州璽。



Debra Bowen
州務卿

★★ 補充版 ★★
本指南含有關於另外四項獲准印上
二月選票的草案資訊。



州務卿

親愛的選民：

最近您收到了關於2008年2月5日總統初選的官方選民資訊指南。自從該指南付印與郵寄後，例外四項提案獲准印上選票，因此本辦公室製作了這份補充版官方選民資訊指南，讓您能對這些額外草案做出知情的決定。

這份補充版官方選民資訊指南含有司法部長Edmund G. Brown Jr.編寫的官方標題和摘要，立法分析師Elizabeth G. Hill關於法律和對於納稅人潛在費用所做的公正分析，支持者和反對者對於支持和反對各項選票提案的評論，立法顧問Diane F. Boyer-Vine校對的提議法律文字，以及其他實用的資訊。本指南由州印務長Geoff Brandt監督印刷。

2008年2月5日，我們將有機會協助選出美國的下一任總統，並對有關教育、交通運輸、印第安人賭博和其它事項的提案做出決定。總統初選每四年舉行一次，但是這一次特別令人興奮，因為這是美國自1952年來第一次沒有現任總統或副總統參選的總統選舉。您的投票將對我們國家的未來產生實際的影響。

投票非常簡易，登記的選民可以透過郵寄或在投票站投票。索取郵寄投票的截止日期為1月29日。

您也可以透過其他途徑參與選舉過程。您可以在選舉日擔任投票站工作人員，協助所有合格選民更順利地投票，並在選舉官員計票之前保護選票。您可以透過電子郵件、電話、宣傳小冊和海報宣導選民登記截止日期以及選民權利。您也可以透過組織討論團體或是與朋友、家人和社區領袖辯論的方式，協助其他選民瞭解候選人和相關議題。

關於投票方式、投票地點以及參與選舉過程的其他途徑的更多資訊，請電1-800-339-2857或瀏覽 www.sos.ca.gov。

選擇和表達意見的權利是民主社會的特權。無論您在投票站親自投票或透過郵寄投票，我都建議您花點時間仔細閱讀兩份資訊指南中的每項提案。

感謝您嚴肅履行公民職責並表達您的意見！

目錄

頁碼

快速查閱指南	7
---------------	----------

提案	
94 印第安人賭博協定修正案的公民投票。	12
95 印第安人賭博協定修正案的公民投票。	20
96 印第安人賭博協定修正案的公民投票。	28
97 印第安人賭博協定修正案的公民投票。	36

提議法律文本	44
---------------	-----------

選民權利法案	10
---------------	-----------

資訊頁	
網路資訊.....	4
投票站工作人員資訊.....	4
候選人陳述資訊.....	5
拒絕表明所屬政黨的選民.....	5
選民資訊指南的大字版和錄音帶.....	5
郵寄投票.....	6
草案和公民投票的定義.....	11
縣立選舉辦公室.....	46

請瀏覽州務卿網站：

- 查看關於全州性草案和候選人的資訊 www.voterguide.sos.ca.gov
- 調查選舉捐助和遊說活動 <http://cal-access.sos.ca.gov/campaign>
- 查詢您的投票地點 www.sos.ca.gov/elections/elections_ppl.htm
- 獲取郵寄選票的資訊 www.sos.ca.gov/elections/elections_m.htm
- 在選舉日觀察實況選舉結果 www.sos.ca.gov

想要賺點錢並做出貢獻嗎？ 在選舉日擔任投票所工作人員！

除了以我們的民主工具獲取第一手的經驗外，投票所工作人員還可以從選舉日提供的寶貴服務賺取外快。

如果您是以下人士，即可擔任投票所工作人員：

- 登記選民，或是
- 符合以下條件的高中學生：
 - 美國公民；
 - 服務時至少年滿16歲；
 - GPA至少2.5的學生；而且
 - 在公立或私立學校保持良好紀錄的學生。

請與您本地的選舉官員聯繫或致電1-800-339-2857，洽詢擔任投票所工作人員的更多資訊。

如果您是州政府員工，您可以在不損失薪資的情況下請假擔任投票所工作人員，只要您向您的部門提出充分通知，並獲得主管核准。

候選人陳述資訊

美國總統候選人

關於競選美國總統職位的候選人資訊，請瀏覽州務卿網站，或是致電免費的選民熱線索取郵寄資訊。

www.voterguide.sos.ca.gov
1-800-339-2857

拒絕表明所屬政黨的選民

(不屬於任何政黨的選民)

我可以投票給誰？

如果您登記為一個政黨的選民，您在本次總統初選時只可投票支持您登記政黨的候選人，並且對草案投贊成票或反對票。但是，如果您在選民登記時沒有選擇政黨，有些政黨允許您投票支持他們的候選人。如果您沒有登記政黨，您若提出請求，可以把票投給某個已通知州務卿允許拒絕表明所屬政黨的登記選民協助提名他們候選人的政黨。

以下政黨允許沒有登記政黨的選民在2008年2月5日總統初選時請求投他們的票：

- 美國獨立黨
- 民主黨

您不可索取一個以上政黨的選票。如果您沒有要求具體的選票，您將得到無黨派選票，上面僅印有要在2008年2月5日總統初選時表決的無黨派職務候選人的姓名和草案。

選民資訊指南的大字版和錄音帶

州務卿現為視力受損的選民提供英文、西班牙文、中文、越南文、泰加祿文、日文和韓文的官方選民資訊指南大字版和錄音帶。

欲訂閱官方選民資訊指南的大字版或錄音帶，請瀏覽我們的網站：
www.sos.ca.gov/elections/elections_vig_altformats.htm 或致電我們免費的選民熱線1-800-339-2857。

在加州郵寄投票

任何註冊選民都可以在加州郵寄投票。要進行郵寄投票，您必須在選舉日前至少七天向您所屬的縣立選舉辦公室申請郵寄選票，取得在本次選舉中進行郵寄投票的資格。您可以使用您在選舉日前幾週收到信件中的選票樣本小冊的表格申請郵寄選票，或是向您所屬的縣立選舉辦公室提出書面請求。您的請求必須包括您的正楷姓名和您的居住地址、您希望收到郵寄選票的地址、您的簽名以及您希望透過郵寄投票的選舉名稱與日期。

您所屬的縣選舉官員處理過您的申請後，會將適當的選票類型寄給您。您在郵寄選票上註明您的選擇後，請放入您的縣選舉辦公室提供的官方信封並封好。請在信封上加蓋適當的郵戳，並在信封外側的指示地方簽名。您可以透過以下方式交回您已投票的郵寄選票：

1. 寄給您本縣的選舉官員；
2. 在選舉日親自交回您在本縣境內的投票地點或選舉辦公室；或是
3. 授權法律上允許的第三方（配偶、子女、父母、祖父母、孫子女、兄弟姐妹，或與您住在一起的人），代您在選舉日把選票交回您所屬縣的投票地點或選舉辦公室。

任何情況下，必須在投票點於選舉日晚上 8 時關閉前收到郵寄選票。晚到的郵寄選票不能計算在內。

您所屬的縣選舉辦公室收到您的郵寄選票後，將把郵寄選票回執信封上您的簽名與您的選民登記卡的簽名進行比對，以確定您是獲得授權的選民。為了保持您的選票機密，您的選票會與信封分開，使選票成為與其他選票相同的匿名秘密選票。

申請成為永久郵寄投票選民

您還可以成為永久郵寄投票選民，自動透過郵寄收到每次選舉的選票。只有您在連續兩次不參加全州大選投票的情況下，您的永久郵寄選民身份才會終止。

選民均可申請永久郵寄投票選民身份（《選舉法》第3201條）。郵寄投票選民將自動收到每次選舉的郵寄選票，無須每次填寫申請表。如果您希望收到所有未來選舉的郵寄選票，請聯繫您所屬的縣立選舉辦公室申請成為永久郵寄投票選民。欲查詢您所屬的縣立選舉辦公室的聯繫資訊，請翻到本指南第46頁或瀏覽 www.sos.ca.gov/elections/elections_d.htm。

加州
總統
初選
活頁指南
2008年2月5日星期二

★ 快速查閱指南 ★

請抽出這份快速查閱指南並帶到投票所！

這份指南包含2008年2月5日選票上另外四項
全州性提案的摘要和聯繫資訊。



★ 補充版 ★
本指南含有關於另外四項獲准印上
二月選票的草案資訊。

請瀏覽我們的網站 www.sos.ca.gov

快速查閱指南

提案 94 印第安人賭博協定
修正案的公民投票。

摘要

透過請願書簽名而納入選票。

「贊成」票批准而「反對」票反對的法律批准州與Luiseno 教團印地安人的Pechanga居群之間現有賭博協定的修正案。財政影響：州每年收入很可能淨增幾千萬美元，並在2030年之前隨著時間增加。

您的投票含義

贊成 對本草案投贊成票
意指：Luiseno 印第安人的Pechanga居群——在Riverside縣擁有一個大約2,000台吃角子老虎機的賭場的部落——可以經營最多7,500台吃角子老虎機。該部落每年向州繳納收入，並在2030年之前隨著時間增加。

反對 對本草案投反對票
意指：Pechanga 部落能夠繼續經營現有賭場，但是不能顯著擴大賭場經營。該部落目前向州繳納的收入不受影響。

論點

贊成 投票贊成提案94、95、96和97，保留四項部落賭博協議，並保住他們每年對本州提供的幾億美元資金。這些協議增加了部落付給州的收入百分比，並規定嚴格的环境保護新條例，並和沒有賭博經營的部落分享收入。

反對 這是沙加緬度為四個富有強大的部落擬定的政治交易的一部份。對於加州不是好的交易。巨大的賭場擴建。有可能在經濟上破壞其它部落。缺乏對勞工和環境的保護。漏洞措詞會讓部落操縱收入，減少付給州的款項。收入宣稱太過誇大。沒有對學校保證投入一分錢。對提案94、95、96、97投反對票。

其他資訊

支持
Coalition to Protect
California's Budget and
Economy
(800) 827-1267
info@YESforCalifornia.com
www.YESforCalifornia.com

反對
Californians Against Unfair
Deals—No on 94、95、
96、97。部落、教育工
作者、納稅人、公共安
全官員、勞工、老年人
和環保人士的聯盟。
(310) 996-2676
www.NoUnfairDeals.com

提案 95 印第安人賭博協定
修正案的公民投票。

摘要

透過請願書簽名而納入選票。

「贊成」票批准而「反對」票反對的法律批准州與教團印地安人的Morongo居群之間現有賭博協定的修正案。財政影響：州每年收入很可能淨增幾千萬美元，並在2030年之前隨著時間增加。

您的投票含義

贊成 對本草案投贊成票
意指：教團印第安人的Morongo居群——在Riverside縣擁有一個大約2,000台吃角子老虎機的賭場的部落——可以經營最多7,500台吃角子老虎機。該部落每年向州繳納收入，並在2030年之前隨著時間增加。

反對 對本草案投反對票
意指：Morongo 部落能夠繼續經營現有賭場，但是不能顯著擴大賭場經營。該部落目前向州繳納的收入不受影響。

論點

贊成 投票贊成提案94、95、96和97，保留四項部落賭博協議，並保住他們每年對本州提供的幾億美元資金。這些協議增加了部落付給州的收入百分比，並規定嚴格的环境保護新條例，並和沒有賭博經營的部落分享收入。

反對 這是沙加緬度為四個富有強大的部落擬定的政治交易的一部份。對於加州不是好的交易。巨大的賭場擴建。有可能在經濟上破壞其它部落。缺乏對勞工和環境的保護。漏洞措詞會讓部落操縱收入，減少付給州的款項。收入宣稱太過誇大。沒有對學校保證投入一分錢。對提案94、95、96、97投反對票。

其他資訊

支持
Coalition to Protect
California's Budget and
Economy
(800) 827-1267
info@YESforCalifornia.com
www.YESforCalifornia.com

反對
Californians Against Unfair
Deals—No on 94、95、
96、97。部落、教育工
作者、納稅人、公共安
全官員、勞工、老年人
和環保人士的聯盟。
(310) 996-2676
www.NoUnfairDeals.com

快速查閱指南

提案 96 印第安人賭博協定
修正案的公民投票。

摘要

透過請願書簽名而納入選票。

「贊成」票批准而「反對」票反對的法律批准州與Kumeyaay族的Sycuan居群之間現有賭博協定的修正案。財政影響：州每年收入很可能淨增幾千萬美元，並在2030年之前隨著時間增加。

您的投票含義

贊成 對本草案投贊成票
意指：Kumeyaay
的Sycuan居群——在聖地
牙哥縣擁有一個大約2,000
台吃角子老虎機的賭場的
部落——可以經營最多
5,000台吃角子老虎機。該
部落每年向州繳納收入，
並在2030年之前隨著時間
增加。

反對 對本草案投反對票
意指：Sycuan部落
能夠繼續經營現有賭場，
但是不能顯著擴大賭場經
營。該部落目前向州繳納
的收入不受影響。

論點

贊成 投票贊成提案94、
95、96和97，保
留四項部落賭博協議，並
保住他們每年對本州提供
的幾億美元資金。這些協
議增加了部落付給州的收
入百分比，並規定嚴格的
環境保護新條例，並和沒
有賭博經營的部落分享
收入。

反對 這是沙加緬度為四
個富有強大的部落
擬定的政治交易的一部份。
對於加州不是好的交易。巨
大的賭場擴建。有可能在經
濟上破壞其它部落。缺乏對
勞工和環境的保護。漏洞措
詞會讓部落操縱收入，減少
付給州的款項。收入宣稱
太過誇大。沒有對學校保
證投入一分錢。對提案94、
95、96、97投反對票。

其他資訊

支持
Coalition to Protect
California's Budget and
Economy
(800) 827-1267
info@YESforCalifornia.com
www.YESforCalifornia.com

反對
Californians Against Unfair
Deals—No on 94、95、
96、97。部落、教育工
作者、納稅人、公共安
全官員、勞工、老年人
和環保人士的聯盟。
(310) 996-2676
www.NoUnfairDeals.com

提案 97 印第安人賭博協定
修正案的公民投票。

摘要

透過請願書簽名而納入選票。

「贊成」票批准而「反對」票反對的法律批准州與Cahuilla印地安人的Agua Caliente居群之間現有賭博協定的修正案。財政影響：州每年收入很可能淨增幾千萬美元，並在2030年之前隨著時間增加。

您的投票含義

贊成 對本草案投贊成票
意指：Cahuilla 印
第安人的Agua Caliente居
群——在Riverside縣擁有一
個大約2,000台吃角子老
虎機的賭場的部落——可
以經營最多5,000台吃角子
老虎機。該部落每年向州
繳納收入，並在2030年之
前隨著時間增加。

反對 對本草案投反對
票意指：Agua
Caliente 部落能夠繼續經
營現有賭場，但是不能顯
著擴大賭場經營。該部落
目前向州繳納的收入不受
影響。

論點

贊成 投票贊成提案94、
95、96和97，保
留四項部落賭博協議，並
保住他們每年對本州提供
的幾億美元資金。這些協
議增加了部落付給州的收
入百分比，並規定嚴格的
環境保護新條例，並和
沒有賭博經營的部落分享
收入。

反對 這是沙加緬度為四
個富有強大的部落
擬定的政治交易的一部份。
對於加州不是好的交易。巨
大的賭場擴建。有可能在經
濟上破壞其它部落。缺乏對
勞工和環境的保護。漏洞措
詞會讓部落操縱收入，減少
付給州的款項。收入宣稱
太過誇大。沒有對學校保
證投入一分錢。對提案94、
95、96、97投反對票。

其他資訊

支持
Coalition to Protect
California's Budget and
Economy
(800) 827-1267
info@YESforCalifornia.com
www.YESforCalifornia.com

反對
Californians Against Unfair
Deals—No on 94、95、
96、97。部落、教育工
作者、納稅人、公共安
全官員、勞工、老年人
和環保人士的聯盟。
(310) 996-2676
www.NoUnfairDeals.com

選民權利法案

1. 如果您是有效登記的選民，您即有權投票。登記的選民是指本州居民的美國公民，年滿18歲，未因犯重罪而在監獄服刑或在假釋期內，並已在現行住址登記投票。
2. 如果您的姓名沒有列在選民名單中，您有權投臨時票。
3. 如果您在投票站關閉之前正在投票站排隊，您有權投票。
4. 您有權在不受脅迫的情況下投匿名票。
5. 如果您在投票之前認為自己出現失誤，您有權領取新的選票。
在您真正投票之前的任何時間，如果您認為自己出現失誤，您有權以新的選票更換受損的選票。如果（透過郵寄投票的）缺席選民在選舉日投票站關閉前將受損選票交給選舉官員，也有權要求領取新的選票。
6. 如果您在無人協助時無法投票，您有權要求在投票時獲得協助。
7. 您有權將填妥的缺席選票交給本縣的任何選區。
8. 如果在您選區有足夠的居民可以要求製作其他語文的選舉資料，您有權獲取該資料。
9. 您有權提出選舉程序的問題並監督選舉過程。
您有權向選區委員會和選舉官員提出選舉程序的問題，並有權得到答覆或被轉到適當的官員得到答覆。但是，如果不斷提問干擾了委員會或選舉官員履行職責，他們可以停止答覆問題。
10. 您有權向當地選舉官員或州務卿報告任何違法或詐欺行為。

如果您認為您被拒絕上述任一權利，
或是您知道任何選舉詐欺或不當行為，
請致電州務卿保密的免費選民熱線1-800-339-2857。

選舉官員將利用您的選民登記宣誓書的資訊寄給您關於選舉程序的資訊，例如您的投票站地點以及選票上的議題和候選人。為商業目的使用選民登記資訊構成輕罪，受到法律禁止。經州務卿認定，可為選舉、學術、新聞、政治或政府目的將選民資訊提供給職位候選人、選票提案委員會或選舉的其他人士。不得為這些目的披露駕駛執照、社會安全號碼或您在選民登記卡的簽名。如果您有關於選民資訊使用的問題或是希望報告不當使用這些資訊的可疑情形，請致電州務卿保密的免費選民熱線1-800-339-2857。

面臨生命威脅的某些選民可取得保密選民資格。如欲瞭解更多資訊，請聯繫州務卿的Safe at Home (居家安全) 計畫，免費電話1-877-322-5227或是瀏覽州務卿的網站www.sos.ca.gov。

什麼是草案？

草案程序往往稱為「直接民主」，是人民把提案印在選票上的權力。這些提案能夠創制或變更立法（包括一般責任債券）和修正加州憲法。如果草案擬修正加州立法，徵集的登記選民簽名必須達到最近的州長選舉中所有州長候選人得票數的5%。如果草案擬修正加州憲法，徵集的登記選民簽名必須達到最近的州長選舉中所有州長候選人得票數的8%。一項草案成為法律需經公眾的簡單多數投票贊成。

什麼是公民投票？

公民投票是人民批准或否決州議會通過之立法的權力。但是，公民投票不能用於批准或否決緊急措施，或是需要選舉、規定徵稅或為州的目前開支撥款的立法。希望阻止執行議會通過的立法的選民必須在法案通過90日內，徵集相當於最近的州長選舉中所有州長候選人得票數5%的登記選民的簽名。法律印上選票以後，如果對公民投票問題投「反對」票的選民多於投「贊成」票的選民，該法律即被廢除。

規定公民投票資格的法律與規定草案資格的法律在以下方面有顯著不同：

- 徵集公民投票簽名的時間較短。一項立法制定後，公民投票支持者從州司法部長得到標題和摘要後，有90天的時間獲得州務卿的批准進行分發，並提交請願簽名。草案支持者在他們的請願書得到標題和摘要並獲准分發後，有150天的分發時間。
- 公民投票達到選票資格的時間可以比草案更接近全州選舉。公民投票能在全州選舉之前31天達到選舉資格，而草案必須在全州選舉之前131天達到資格。

公民投票遠比草案少。自1912年以來，選舉中曾有43項公民投票，相比之下草案多達327項。

印第安人賭博協定修正案的公民投票。

「贊成」票批准而「反對」票反對的法律如下：

- 批准州與Luiseno教團印地安人的Pechanga居群之間現有賭博協定的修正案；修正案允許部落經營的吃角子老虎機增加5,500台；
- 豁免某些專案適用《加州環境品質法》；修正案規定根據《部落環境影響報告》和政府間程序解決環境影響問題；
- 部落繳納的稅收應存入通用基金；部落每年向州繳納42,500,000美元並從增設的吃角子老虎機收入中支付一定的比例。

立法分析師總結對州及地方政府財政的淨影響估計：

- 州每年收入很可能淨增幾千萬美元，並在2030年之前隨著時間增加。
- 對Riverside縣的地方政府而言，由於經濟成長以及部落繳款的潛在增加抵消了較高的成本，因此淨收入可能增加。

分析人：立法分析師

背景

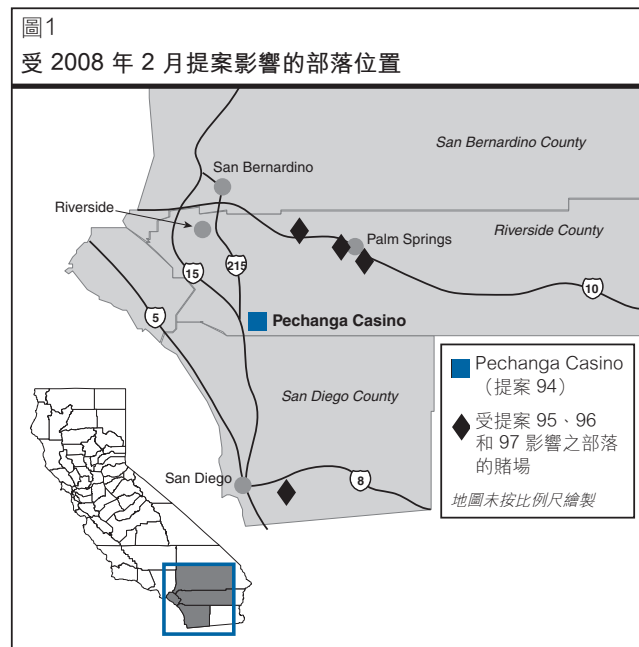
本提案係關於Luiseno印第安人Pechanga居群的賭博經營，該部落住在Riverside縣的Temecula附近。

現行的部落與州協定

與Pechanga部落的1999年協定。州憲法允許州長與印第安部落談判協議——稱為協定。協定授權部落使用某些吃角子老虎機和紙牌遊戲經營賭場。憲法規定州議會有權認可或否決該等協定。1999年，州長與包括Pechanga部落在內的58個部落達成關於賭場協定的協議（稱為「1999年協定」），而且州議會通過了一項批准這些協定的法律。美國政府根據聯邦法律對所有協定進行審查，然後給予最終批准。所有的1999年協定都包含類似的規定，給予部落在加州經營某些賭博業務的排他性權利。有些部落已在近年談成了1999年協定的修正案。但是，對於58個部落中的

大多數部落（包括Pechanga部落在內）而言，1999年協定至今仍然有效。

Pechanga部落的賭場約有2,000台吃角子老虎機。Pechanga部落的保留地位於



Riverside縣境內的15號州際公路和Temecula市附近——正好位於聖地牙哥縣境線以北。該部落的位置如圖1所示。Pechanga部落的賭場設施包括大約2,000台內華達州式的吃角子老虎機，這是該部落在1999年協定獲准經營的最高數目。此外，該部落目前還經營不受協定支配的1,500多台其他機器（例如賓果式機器）。

Pechanga部落每年向州繳納約2,900萬美元。根據聯邦法律，部落不必繳納大多數的州稅和地方稅。但是根據1999年協定，Pechanga部落和其他部落同意每年向兩種州政府基金繳款。

- **稅收分享信託基金 (RSTF)**。部落繳納的RSTF款根據其經營的吃角子老虎機比例計算。目前，Pechanga部落每年向該基金繳納大約30萬美元。州每年從RSTF中撥出110萬美元，分配給加州境內獲得聯邦認可、但沒有賭場或有小賭場（少於350台吃角子老虎機）的71個印第安部落。
- **特別分配基金 (SDF)**。部落繳納的SDF款根據其吃角子老虎機的收入以及該部落在1999年9月1日經營的機器數目計算。目前，Pechanga部落每年向該基金繳納大約2,830萬美元。（該基金的年收入大約為1.3億美元。）州從SDF支出與賭博協定有關的資金，例如：（1）彌補RSTF的差額，（2）為協助嗜賭人士的計劃提供資助，（3）支付監管部落賭場的州立機構費用，以及（4）向受到部落賭場影響的地方政府撥款。

州監管某些賭場活動和付款。1999年協定授權州監管部落賭場。州官員可以造訪賭場設施，檢查賭場記錄，查證協定規定的款項。兩個州政府實體——加州賭博管理委員會和司法部——履行協定所述的監管職責。州政府收到的大多數資訊和文件都必須保密。

解決賭場環境影響的要求。《加州環境品質法》（CEQA）規定州政府和地方政府應當審查其資助或允許建設的許多專案的重大負面環境影響。CEQA制定了一項程序，確保盡可能減輕或避免這些負面影響。目前，建設賭場時州或部落均不須遵守CEQA的規定。但是，賭場專案可能會影響部落土地和部落土地以外的環境。根據1999年協定，部落在建設、擴建或改造賭場時，必須製作專案的重大負面環境影響報告，使公眾有機會做出評議。他們還必須採取「善意努力」減輕或避免對於保留地以外的影響。

賭場員工的工會身份。根據1999年協定，部落同意勞動關係領域的某些要求。必須允許員工加入希望組織賭場員工的工會。只要不威脅員工、對他們使用暴力或承諾福利，部落和工會均可表達自己的意見。工會在代表員工與部落進行談判之前，必須贏得員工的不記名投票選舉。（後來的幾份協定對於工會代表權的確立規定了不同程序。）目前沒有工會代表Pechanga部落的賭場員工。

現行協定將於2020年到期。與Pechanga部落簽訂的1999年協定將於2020年12月31日到期。

近期協議和立法

2006年州長與部落談成協定修正案。2006年8月，州長與Pechanga部落達成修改1999年協定的協議（此項協議稱為「協定修正案」）。協定修正案允許部落顯著擴大賭博經營。除其他事項外，修正案還要求部落向州繳納更多金額。2007年6月，州長與部落亦簽訂了與協定修正案同時生效的協議備忘錄（MOA）。協議備忘錄涉及賭場經營的多種事項。

2007年州議會通過與協定修正案有關的議案。2007年6月，州議會通過參議院議案903，批准與Pechanga部落的協定修正案。

州議會還通過一項議案，批准與Pechanga部落和三個其他部落的協議備忘錄。州長於2007年7月簽署這些議案。

協定批准提案因本次公民投票暫停。批准與Pechanga部之協定修正案的議案本來將於2008年1月1日生效。但是就參議院議案903進行公民投票的這項提案有資格列入選票。因此，參議院議案903「暫時停止」，只有選民批准這項提案，協定修正案和協議備忘錄才能生效。

提議

如果得到批准，這項提案將允許參議院議案903以及與Pechanga部落的協定修正案和協議備忘錄在經美國內政部批准後生效。圖2和下面的分析總結了這些協定的主要規定。如果這項提案被否決，部落將能根據1999年協定繼續經營賭場。

協定修正案

增加內華達式的吃角子老虎機數目。協定修正案允許Pechanga部落在其賭場經營最多

7,500台內華達式的吃角子老虎機——1999年協定允許經營2,000台。

增加對州的繳款。根據協定修正案，Pechanga部落每年對州的繳款將大幅增加。對RSTF的繳款將增至每年200萬美元——目前每年的額度大約為30萬美元。部落將停止對SDF的繳款——目前為2,800萬美元。但是，部落將首次向州的主要營運帳戶，亦即通用基金繳款。（通用基金每年從所有管道收取大約1,000億美元，州議會可為任何目的使用其資金。）根據協定修正案，Pechanga部落每年對通用基金繳款總額至少為4,250萬美元。除該項最低繳款外，部落每年還會將協定修正案生效後賭場增設的3,000台吃角子老虎機的15%淨收入繳給通用基金。（一般而言，一台吃角子老虎機的淨收入是賭博者投入吃角子老虎機的金額減去機器支付的獎品金額後的餘額。）如果部落經營5,000台以上吃角子老虎機，每年將從增設的吃角子老虎機向通用基金繳納25%的淨收入。

圖2

與Pechanga部落現行和擬議協定的重要事實

	現況——根據1999年協定	擬議——如果選民批准提案94
允許在Riverside縣部落屬地經營的賭場	2	2
允許的內華達式吃角子老虎機	2,000	7,500
對州的繳款	目前，每年向兩種州基金繳納大約2,900萬美元。不向州通用基金繳款。	每年至少4,450萬美元。部落擴大賭場業務後繳款額將增加。幾乎所有繳款都將存入通用基金。
環境影響和增加的地方服務成本	<ul style="list-style-type: none"> 部落必須採取善意努力，減輕或避免對部落土地以外的重大負面環境影響。 州利用部落繳納的資金向地方政府撥款。 	<p>在展開指定的賭場專案之前，部落和縣及（或）市將：</p> <ul style="list-style-type: none"> 簽訂可執行的協定，減輕或避免環境影響，支付增加的公共服務成本，或者 透過仲裁解決關於這些事項的歧異。
到期日	2020年12月31日	2030年12月31日

彌補RSTF差額。協定修正案規定，如果需要彌補RSTF的差額，州應當使用部落對通用基金繳款的一部分。RSTF是一種州基金，每年向每個沒有賭場或有小賭場的部落支付110萬美元。

某些情況下部落對州繳款可能減少。根據協定修正案，如果州允許非部落實體在附近地區經營吃角子老虎機或某些紙牌遊戲，部落應向州繳納的金額將會大幅減少或取消。

處理環境影響和地方服務成本的增加。協定修正案增加了1999年協定對Pechanga部落的要求，以解決其賭場對部落保留地之外的重大環境影響。部落在建設或擴建賭場之前，應當製作關於這些影響的報告初稿，使公眾有機會進行評議。然後部落應當製作最終的環境影響報告，其中包括對公眾評議的答覆。接下來，部落必須與

(1) Riverside縣和(2) 擬建設施所在或鄰近的城市（Temecula市顯然符合這項規定）開始談判解決這些影響的可執行協議。根據這些協議，必須在可行情況下減輕或避免對保留地以外的重大環境影響。這些協議還必須規定地方政府有權得到由於賭場而增加的公共服務成本的「合理補償」，例如公共安全和戒賭計劃的費用。如果各方不能達成協議，部落、縣或市可以要求進行約束性仲裁。如果仲裁員做出裁決，將成為與上述地方政府達成之必要協定的一部分。

其他規定。協定修正案包括涉及賭場經營的多項其他規定。修正案沒有改變的1999年協定的其他部分（例如關於勞動關係的規定）將繼續有效。

到期日延後至2030年。協定修正案將部落協定延長十年——至2030年12月31日。

協議備忘錄

解決賭場經營的不同層面。協議備忘錄確立了對部落賭場經營的某些要求，其中包括：

- **應向州提交獨立的審計報告。**1999年協定規定部落聘請一位獨立會計師每年對賭場經營進行審計。協議備忘錄明確要求部落以保密方式向州監管機構提交一份該審計報告。
- **賭場經營規範。**協議備忘錄要求Pechanga部落在其賭場維持某種最低限度的內部控制準則（MICS）。MICS是涉及個人遊戲、客戶信用和資金處理的經營規範。最近，某法院判定聯邦機構無權監管部落賭場的某些MICS。協議備忘錄規定州監管機構可在聯邦機構沒有管轄權的情況下，強制Pechanga部落遵守MICS。
- **嗜賭條款。**協議備忘錄要求部落採取多項行動識別和協助嗜賭人士。
- **子女和配偶扶養令。**協議備忘錄要求部落遵守州法院和機構的命令，留取賭場員工工資用於支付子女、家庭和配偶扶養費。

財政影響

協定修正案和協議備忘錄對州和地方政府的財政影響取決於多項因素，其中包括：

- 部落擴大賭場經營的程度。
- 部落在以下方面的成功：(1) 吸引更多外州訪客，(2) 讓加州人把「賭金」花在州內，而非內華達州或其他州外地方。
- 加州賭博業的總體趨勢。
- 加州人把花在非部落屬地業務的開支轉到部落屬地業務——包括賭博——部落屬地。
- 部落、州監管機構、聯邦政府和法院對協定修正案和協議備忘錄的解釋方式。

分析人：立法分析師

續上頁

對州和地方政府的主要財政影響如下所述。近處的圖文框闡述了本選票上涉及其他部落賭場提案的財政問題：提案95、96和97。

州和地方政府

增加對州繳款。根據協定修正案，Pechanga部落每年對州的繳款將大幅增加。目前，Pechanga部落每年向兩種州基金繳納大約2,900萬美元。根據協定修正案，該部落對州繳款總額可能達到每年至少4,450萬美元。如果部落在其賭場增設幾千台內華達式的吃角子老虎機，每年對州繳款最終可能增加幾千萬美元。到2030年，繳款總額可能大幅超過每年1億美元。幾乎所有新的繳款都將存入州通用基金。

州和地方政府的其他收入減少。協定修正案將導致州和地方政府的其他收入減少。

- **對應稅經濟活動的影響。**隨著部落賭博業的擴張，加州人可能把更多收入花在

部落設施，而這些設施可以免繳大多數類型的州稅和地方稅。這意味著加州人將減少在應當繳納州稅和地方稅的其他業務的開支——例如部落屬地以外的旅館、餐廳和娛樂業。這可能導致州和地方政府的稅收減少。

- **減少賭博相關的收入。**州和地方政府目前從其他形式的賭博中取得收入——例如加州彩券、賽馬和棋牌室。擴大部落屬地上的賭博業可能減少州和地方的這些其他收入來源。此外，隨著Pechanga部落擴大賭場經營，可能吸引本來會到其他加州部落賭場的客戶。如果出現這種情況，其他這些部落的賭場收入將減少，進而減少根據他們的協定條款向州繳納的金額。
- **SDF資金減少。**如果選民批准該提案，Pechanga部落將停止對SDF繳款。（本選票上的其他提案也將減少對SDF的繳款。）根據現行法律，SDF資金的

選票上的其他部落草案

本選票上有四項協定修正案。提案95、96和97針對其他三個部落的協定修正案。這些部落賭場的位置如圖1所示。

這四項草案將顯著擴張賭博業。如果選民批准所有這四項提案，加州的賭博業——目前在58處設施有60,000台吃角子老虎機——很可能大幅擴張。這四項草案總計將允許四個南加州部落在他們的賭場最多新設17,000台吃角子老虎機。其他部落也在計劃擴建賭場。

州政府財政影響。如果選民批准這四項提案，這四個部落每年向州繳款總額將至少達到1.31億美元。隨著這些部落擴建賭場，他們對州通用基金的繳款也會增加。州的其他稅收可能減少，部分抵消了這些新增的繳款。我們最樂觀的估計是州在未來幾年內每年的收入淨增2億美元以下。更長期而言，年淨增額可能達到數億美元，持續到2030年。

地方政府財政影響。如果選民批准這四項提案，對地方政府的主要財政影響如下：

- **經濟活動。**影響Riverside縣（四個部落中的三個位於該縣）和部落賭場附近城市的經濟活動將有顯著的淨增加。
- **部落繳款。**Riverside縣和聖地牙哥縣的地方政府可能得到部落繳款，用以全部或部分抵消增加的服務成本。

第一優先用途是彌補RSTF的差額，因此沒有賭場或有小賭場的部落每年能得到110萬美元的撥款。協定修正案規定如果仍然沒有足夠資金彌補RSTF差額，州應當使用Pechanga部落繳納的通用基金的一部分彌補差額。此外，可能需要減少使用SDF資助的其他計劃（如對地方政府撥款）和（或）使用通用基金支付。

雖然這些收入減量難以估計，但是綜合影響可能是每年減少幾千萬美元。

Riverside縣

地方經濟影響。根據協定修正案，Pechanga部落可以顯著擴大其在Riverside縣Temecula附近的屬地上的賭場經營。該部落的擴大客戶群可能包括從其他縣或州外來Riverside縣賭博以及購買商品和服務的人員。這些支出會在部落屬地以及周圍地區發生。因此，Riverside縣的地方政府的收入可能由於經濟活動增加出現淨增長，但尚不知悉這種增長的幅度。

繳款增加以彌補更高的地方服務成本。隨著賭場的擴大，周圍的地方政府提供服務的費用往往會增加，例如公共安全、交通控制和戒賭計劃等。根據協定修正案，在某些情況下部落應當與Riverside縣和任何受影響的市政府談判，支付增加的地方服務成本並解決重大環境影響。

財政影響總結

目前，Pechanga部落每年向州繳款大約2,900萬美元。如果選民批准這項提案，而且Pechanga部落顯著擴大賭博經營，部落每年對州繳款將增加幾千萬美元，到2030年每年對州繳款總額可能大幅超過1億美元。應稅經濟活動、其他賭博相關收入和部落對SDF繳款的減少可能會部分抵消這些增加的繳款。總體而言，州每年的淨收入可能淨增幾千萬美元，並在2030年之前隨著時間增加。

對Riverside縣的地方政府而言，由於經濟成長而可能使淨收入增加，而且部落繳款的潛在增加可抵消較高的服務成本。

提案 94 印第安人賭博協定 修正案的公民投票。

★ 提案94的贊成論點 ★

投票贊成提案94、95、96和97，每年可以為本州預算保住幾億美元的資金。

根據州長談成並由州議會兩黨多數批准的新《印第安人賭博收入協定》，Luiseño印第安人的Pechanga族群和其他三個南加州部落會向州繳納更高比例的賭博收入。

在加州面臨財政危機的時刻，這些協定每年將新增幾億美元的收入——未來總計幾十億美元，協助支付公共安全、教育和其他服務的費用。

您若投票贊成提案94到97，將保住這些協定，並保護它們提供的新收入。投反對票將會取消這些協定，迫使本州失去數十億美元的資金。

贊成票得到廣泛聯盟的支持，其中包括：• 加州消防局長協會 • 加州全州執法協會 • 加州地方經濟發展協會 • 代表60,000名警察和治安官的加州治安官協會 • 加州長者大會 • 加州印第安部落

本州正面臨預算危機——投贊成票將保住重要州立服務所需的資金。

加州面臨日益擴大的預算赤字。這些協定不能解決我們的預算問題，但是能提供我們極需的幫助。

我們最不需要的就是取消這些新協定，讓本州的預算赤字增加幾十億美元。

「投贊成票將保住幾十億的新增收入，為公共安全、教育和其他至關重要的服務提供資金。」

——Sheldon Gilbert, 會長, 加州消防局長協會

投贊成票將允許南加州的現有印第安部落屬地繼續經營賭博——同時為我們全州帶來福利。

提案94到97允許各部落在他們位於Riverside縣和聖地牙哥縣的現有部落屬地上增設吃角子老虎機。作為

回報，這些部落將把這些機器新增的收入繳給州政府，用於支持全州的社區服務。

投贊成票授權為環境、賭場員工和地方社區提供新的保護。

這些協議的重要條款包括：• 增加州政府透過審計和抽查進行監管的權力。• 對賭場相關專案執行嚴格的環保新標準。• 加強部落與地方政府協調的約束性緩和協議，其中包括執法和消防的服務報酬。• 增加對賭場工作人員的保護，包括成立工會的權利。

投贊成票將使加州部落和我們的經濟雙雙受益。

這些協定將為印第安人和非印第安人創造數以千計的新工作。

此外，根據新的協議，這些部落將與那些沒有或少有賭博經營的部落分享幾千萬元收入。

「全加州的部落都支持這些協議。它們為州提供急需的新增收入，為沒有賭博經營的較小部落提供資金，幫助我們的人民實現自立，為我們保留地的醫療保健、教育和其他服務提供資金。」——Raymond Torres主席, Torres-Martinez Desert Cahuilla Indians 保護本州預算。保護加州納稅人。保護重大服務。請投票贊成提案94、95、96和97。

www.YESforCalifornia.com

ARNOLD SCHWARZENEGGER 州長
JACK O'CONNELL, 加州公共教育督學
GENE GANTT 局長, 立法主管
California Fire Chiefs Association

★ 反駁提案94的贊成論點 ★

底線：四大賭博協定並未包括兌現承諾所需要的問責條款。

其他的部落與州協定要求向州繳納按每台吃老虎角子機計算而易於查證的金額，但是政治勢力強大的這四大部落可以挑選按照哪些吃老虎角子機計算。這種收入計算公式非常容易被操縱。

「它們讓部落自己——而不是獨立的審計師——確定必須與州分享收入的淨賺金額。」——*San Francisco Chronicle*

即使獨立的立法分析師也認為他們的收入承諾不切實際。

而且問題不只於此……

其他協定給予受影響的社區55天的最終評議期，以確保解決賭場擬議擴建造成的環境影響。四大協定沒有這種規定。

其他協定使賭場工作人員更容易獲得體面的工資和合理的醫療保險。四大協定卻不是如此，而讓納稅人

承擔巨大的開支。多位大學教授研究過四大部落之一，發現一半以上的賭場工作人員的子女被迫依賴納稅人資助的醫療保健。這是不能接受的。

對加州而言，這些是很可怕的交易。它們確保四個富有的部落獲得數十億美元的利潤，卻欺騙賭場工作人員、我們的學校、我們的警察和消防部門、其他部落以及我們的環境。

這為未來的部落與州協定設定了過低的標準。我們必須迫使州議會改善。請投票反對提案94、95、96和97。

JOHN F. HANLEY, 消防中隊長
Fire Fighters Local 798
DOLORES HUERTA, 共同創辦人
United Farm Workers
MAURY HANNIGAN, 前警長兼首席執行官
California Highway Patrol

提案 94 印第安人賭博協定 修正案的公民投票。

★ 提案94的反對論點 ★

這年頭幾百萬的政治捐款在沙加緬度有多大的效力，實在讓人吃驚。只要問問加州最富有和最有勢力的四個部落——Pechanga、Morongo、Sycuan和Agua Caliente就知道了。

盛情款待州議會後，這四大部落敲定了美國歷史上最大的一筆賭場擴建交易——遠遠超出向選民承諾的少許增幅。這是四大部落的特殊優惠交易，卻是對其他部落、納稅人、勞工和環境極不公平的交易。

幸運的是，將近300萬公民投票的連署使選民現在有機會推翻這些免費的立法贈品。

我們呼籲您把握這次得來不易的機會，投票反對提案94、95、96和97。提出難以回答的問題，瞭解事實的真相。

我們談論的賭博擴建是什麼規模？把幾十個拉斯維加斯的大型賭場的所有吃角子老虎機加在一起，包括Bellagio、MGM Grand、Mirage和Mandalay Bay，也不及這些協定授權增設的17,000台吃角子老虎機。Pechanga可以把目前最多2,000台吃角子老虎機增加三倍之多，達到7,500台。加州將擁有世界最大的一些賭場。

其他部落為什麼反對這些交易？加州108個部落中只有四個會獲得加州印第安人賭博大餅三分之一的不公平控制權，占支配地位的賭場可能在經濟上摧毀較小的部落。

誰來計算上繳州的收入金額？四大部落自己。這些交易包含易於操縱的收入分享計算公式，讓四大部落決定按照哪些吃角子老虎機計算以及繳給州的金額。

簡而言之：這些交易允許四大部落逃避與納稅人公平分享收入。

他們為什麼承諾將更多的收入用於教育，卻沒有向我們的學校保證一分錢的投入？這是加州教師聯合會希望知道的問題。他們反對這些交易。

工會為什麼反對四大部落協定？這些交易送給四個富有部落幾十億的利潤，但是沒有保證賭場員工最基本的權利，包括可負擔的健康保險。

為什麼四大部落協定沒有包括嚴格的环境保護條款？跟以前與其他部落訂立的協定不同，四大部落協定沒有真正反映《加州環境品質法》要求的條款，不允許公民就威脅我們的環境的賭場擴建案發表合理的意見。

這四大部落花費巨大代價阻止您對他們的交易提出看法。這是因為他們知道他們不公平的政治交易經不起選民的審查。

請加入公共安全官員、教育工作者、部落、納稅人、工會、長者團體、民權和環保組織的行列，投票反對提案94、95、96和97。迫使他們重新提出對其他部落、納稅人和勞工公平的更好方案。

MARTY HITTELMAN, 會長
California Federation of Teachers

JOHN A. GOMEZ, JR., 會長
American Indian Rights and Resources Organization

LENNY GOLDBERG, 執行主任
California Tax Reform Association

★ 反駁提案94的反對論點 ★

反對印第安人賭博收入協定（提案94、95、96、97）的競選活動是由拉斯維加斯賭場業主和少數賭博利益集團所資助和領導，他們不希望競爭，他們的主張並不實。以下便是事實。

事實：協議加強了州的監管權。

「這些協定包含嚴格的財政保障——包括州監管機構對賭博收入的審計。提案94-97每年為我們州提供幾億元收入，基本是新增的收入。」——Alan Wayne Barcelona, 加州全州執法協會會長

事實：根據這些協定，賭博僅限於四個現有的印第安人保留地。

「提案94-97只允許Riverside縣和聖地牙哥縣的四個部落在他們現有的屬地增設數量有限的吃角子老虎機。」——Carole Goldberg, 法律與美洲原住民研究的教授

事實：協議有利於全加州的部落。

「協議將為很少或少賭博經營的部落提供重要的收入。」——Lynn Valbuena, 獨立印第安民族部落聯盟主席

事實：協議加強環境保護。

「這些協議包含針對部落賭博專案嚴格的新環境保障，包括體現《加州環境品質法》的條款。」——Linda Adams, 加州環境保護局局長

事實：將有幾十億資金用於公共服務，包括教育。

「投贊成票將為加州提供幾十億資金，用於教育、兒童健康和許多其他的州服務。投反對票將丟掉幾十億，使我們的預算問題更加嚴重。」——Jack O'Connell, 加州公共教育督學

請投票贊成提案94、95、96和97。

LINDA ADAMS, 秘書長
California Environmental Protection Agency

GENE GANTT局長, 立法主管
California Fire Chiefs Association

ALAN WAYNE BARCELONA, 會長
California Statewide Law Enforcement Association

印第安人賭博協定修正案的公民投票。

「贊成」票批准而「反對」票反對的法律如下：

- 批准州與教團印地安人的Morongo居群之間現有賭博協定的修正案；修正案允許部落經營的吃角子老虎機增加5,500台；
- 豁免某些專案適用《加州環境品質法》；修正案規定根據《部落環境影響報告》和政府間程序解決環境影響問題；
- 部落繳納的稅收應存入通用基金；部落每年向州繳納36,700,000美元並從增設的吃角子老虎機收入中支付一定的比例。

立法分析師總結對州及地方政府財政的淨影響估計：

- 州每年收入很可能淨增幾千萬美元，並在2030年之前隨著時間增加。
- 對Riverside縣的地方政府而言，由於經濟成長以及部落繳款的潛在增加抵消了較高的成本，因此淨收入可能增加。

分析人：立法分析師

背景

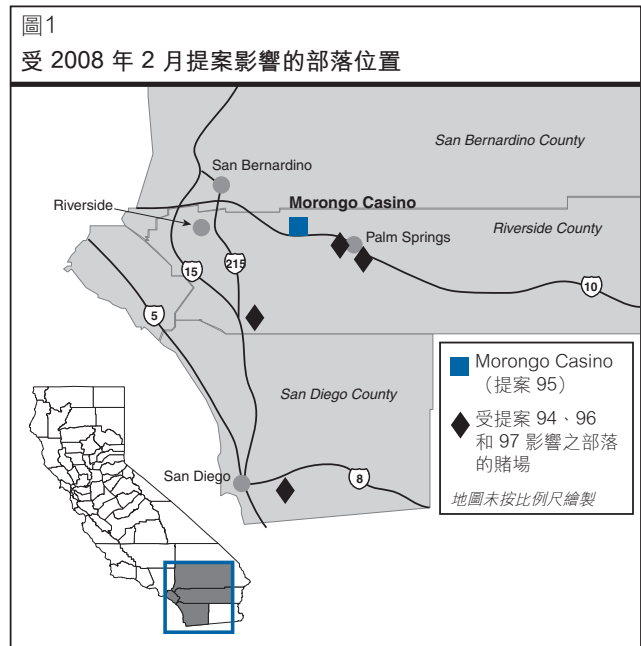
本提案係關於教團印第安人Morongo居群的賭博經營，該部落住在Riverside縣的Banning附近。

大多數部落（包括Morongo部落在內）而言，1999年協定至今仍然有效。

Morongo部落的賭場約有2,000台吃角子老虎機。Morongo部落的保留地位於

現行的部落與州協定

與Morongo部落的1999年協定。州憲法允許州長與印第安部落談判協議——稱為協定。協定授權部落使用某些吃角子老虎機和紙牌遊戲經營賭場。憲法規定州議會有權認可或否決該等協定。1999年，州長與包括Morongo部落在內的58個部落達成關於賭場協定的協議（稱為「1999年協定」），而且州議會通過了一項批准這些協定的法律。美國政府根據聯邦法律對所有協定進行審查，然後給予最終批准。所有的1999年協定都包含類似的規定，給予部落在加州經營某些賭博業務的排他性權利。有些部落已在近年談成了1999年協定的修正案。但是，對於58個部落中的



Riverside縣境內的州際公路10 和Banning市附近，離Palm Springs以西約15英里。該部落的位置如圖1所示。Morongo部落的賭場設施包括大約2,000台內華達州式的吃角子老虎機，這是該部落在1999年協定獲准經營的最高數目。此外，該部落目前還經營不受協定支配的幾百台其他機器（例如賓果式機器）。

Morongo部落每年向州繳納約2,900萬美元。根據聯邦法律，部落不必繳納大多數的州稅和地方稅。但是根據1999年協定，Morongo部落和其他部落同意每年向兩種州政府基金繳款。

- **稅收分享信託基金 (RSTF)**。部落繳納的RSTF款根據其經營的吃角子老虎機比例計算。Morongo目前按規定每年向RSTF繳納約20,000美元。州每年從RSTF中撥出110萬美元，分配給加州境內獲得聯邦認可、但沒有賭場或有小賭場（少於350台吃角子老虎機）的71個印第安部落。
- **特別分配基金 (SDF)**。部落繳納的SDF款根據其吃角子老虎機的收入以及該部落在1999年9月1日經營的機器數目計算。目前，Morongo部落每年向該基金繳納大約2,900萬美元。（該基金的年收入大約為1.3億美元。）州從SDF支出與賭博協定有關的資金，例如：（1）彌補RSTF的差額，（2）為協助嗜賭人士的計劃提供資助，（3）支付監管部落賭場的州立機構費用，以及（4）向受到部落賭場影響的地方政府撥款。

州監管某些賭場活動和付款。1999年協定授權州監管部落賭場。州官員可以造訪賭場設施，檢查賭場記錄，查證協定規定的款項。兩個州政府實體——加州賭博管理委員會和司法部——履行協定所述的監管職責。州政府收到的大多數資訊和文件都必須保密。

解決賭場環境影響的要求。《加州環境品質法》(CEQA) 規定州政府和地方政府應當審查其資助或允許建設的許多專案的重大負面環境影響。CEQA制定了一項程序，確保盡可能減輕或避免這些負面影響。目前，建設賭場時州或部落均不須遵守CEQA的規定。但是，賭場專案可能會影響部落土地和部落土地以外的環境。根據1999年協定，部落在建設、擴建或改造賭場時，必須製作專案的重大負面環境影響報告，使公眾有機會做出評議。他們還必須採取「善意努力」減輕或避免對於保留地以外的影響。

賭場員工的工會身份。根據1999年協定，部落同意勞動關係領域的某些要求。必須允許員工加入希望組織賭場員工的工會。只要不威脅員工、對他們使用暴力或承諾福利，部落和工會均可表達自己的意見。工會在代表員工與部落進行談判之前，必須贏得員工的不記名投票選舉。（後來的幾份協定對於工會代表權的確立規定了不同程序。）目前沒有工會代表Morongo部落的賭場員工。

現行協定將於2020年到期。與Morongo部落簽訂的1999年協定將於2020年12月31日到期。

近期協議和立法

2006年州長與部落談成協定修正案。2006年8月，州長與Morongo部落達成修改1999年協定的協議（此項協議稱為「協定修正案」）。協定修正案允許部落顯著擴大賭博經營。除其他事項外，修正案還要求部落向州繳納更多金額。2007年6月，州長與部落亦簽訂了與協定修正案同時生效的協議備忘錄 (MOA)。協議備忘錄涉及賭場經營的多種事項。

2007年州議會通過與協定修正案有關的議案。2007年6月，州議會通過參議院議案174，批准與Morongo部落的協定修正案。

州議會還通過一項議案，批准與Morongo部落和三個其他部落的協議備忘錄。州長於2007年7月簽署這些議案。

協定批准提案因本次公民投票暫停。批准與Morongo部落之協定修正案的議案本來將於2008年1月1日生效，但是就參議院議案174進行公民投票的這項提案有資格列入選票。因此，參議院議案174「暫時停止」，只有選民批准這項提案，協定修正案和協議備忘錄才能生效。

提議

如果得到批准，這項提案將允許參議院議案174以及與Morongo部落的協定修正案和協議備忘錄在經美國內政部批准後生效。圖2和下面的分析總結了這些協定的主要規定。如果這項提案被否決，部落將能根據1999年協定繼續經營賭場。

協定修正案

增加內華達式的吃角子老虎機數目。協定修正案允許Morongo部落在其賭場經營最多

7,500台內華達式的吃角子老虎機——1999年協定允許經營2,000台。

部落可以擁有兩座賭場和一個較小設施。協定修正案允許Morongo部落在保留地上擁有至多兩座賭場和一個「附屬賭博設施」。1999年協定允許至多兩座賭場。附屬設施可以有一座商業建築以及不超過25台吃角子老虎機。

增加對州的繳款。根據協定修正案，Morongo部落每年對州的繳款將大幅增加。對RSTF的繳款將為每年200萬美元。部落將停止對SDF的繳款——目前為2,900萬美元。但是，部落將首次向州的主要營運帳戶，亦即通用基金繳款。（通用基金每年從所有管道收取大約1,000億美元，州議會可為任何目的使用其資金。）根據協定修正案，Morongo部落每年對通用基金繳款總額至少為3,670萬美元。除該項最低繳款外，部落每年還會將協定修正案生效後賭場增設的3,000台吃角子老虎機的15%淨收入繳給通用基金。（一般而言，一台吃

圖2

與Morongo部落現行和擬議協定的重要事實

	現況—根據1999年協定	擬議——如果選民批准提案95
允許在Riverside縣部落屬地經營的賭場	2	2，外加一個小型附屬賭博設施
允許的內華達式吃角子老虎機	2,000	7,500
對州的繳款	目前，每年向兩種州基金繳納大約2,900萬美元。不向州通用基金繳款。	每年至少3,870萬美元。部落擴大賭場業務後繳款額將增加。幾乎所有繳款都將存入通用基金。
環境影響和增加的地方服務成本	<ul style="list-style-type: none"> 部落必須採取善意努力，減輕或避免對部落土地以外的重大負面環境影響。 州利用部落繳納的資金向地方政府撥款。 	<p>在展開指定的賭場專案之前，部落和縣及（或）市將：</p> <ul style="list-style-type: none"> 簽訂可執行的協定，減輕或避免環境影響，支付增加的公共服務成本，或者 透過仲裁解決關於這些事項的歧異。
到期日	2020年12月31日	2030年12月31日

角子老虎機的淨收入是賭博者投入吃角子老虎機的金額減去機器支付的獎品金額後的餘額。) 如果部落經營5,000台以上吃角子老虎機，每年將從增設的吃角子老虎機向通用基金繳納25%的淨收入。

彌補RSTF差額。協定修正案規定，如果需要彌補RSTF的差額，州應當使用部落對通用基金繳款的一部分。RSTF是一種州基金，每年向每個沒有賭場或有小賭場的部落支付110萬美元。

某些情況下部落對州繳款可能減少。根據協定修正案，如果州允許非部落實體在附近地區經營吃角子老虎機或某些紙牌遊戲，部落應向州繳納的金額將會大幅減少或取消。

處理環境影響和地方服務成本的增加。協定修正案增加了1999年協定對Morongo部落的要求，以解決其賭場對部落保留地之外的重大環境影響。部落在建設或擴建賭場之前，應當製作關於這些影響的報告初稿，使公眾有機會進行評議。然後部落應當製作最終的環境影響報告，其中包括對公眾評議的答覆。下來，部落必須與 (1) Riverside縣和 (2) 擬建設施所在或位於四分之一英哩之內的城市開始談判解決這些影響的可執行協議。根據這些協議，必須在可行情況下減輕或避免對保留地以外的重大環境影響。這些協議還必須規定地方政府有權得到由於賭場而增加的公共服務成本的「合理補償」，例如公共安全和戒賭計劃的費用。如果各方不能達成協議，部落、縣或市可以要求進行約束性仲裁。如果仲裁員做出裁決，將成為與上述地方政府達成之必要協定的一部分。

其他規定。協定修正案包括涉及賭場經營的多項其他規定。修正案沒有改變的1999年協定的其他部分（例如關於勞動關係的規定）將繼續有效。

到期日延後至2030年。協定修正案將部落協定延長十年——至2030年12月31日。

協議備忘錄

解決賭場經營的不同層面。協議備忘錄確立了對部落賭場經營的某些要求，其中包括：

- **應向州提交獨立的審計報告。**1999年協定規定部落聘請一位獨立會計師每年對賭場經營進行審計。協議備忘錄明確要求部落以保密方式向州監管機構提交一份該審計報告。
- **賭場經營規範。**協議備忘錄要求Morongo部落在其賭場維持某種最低限度的內部控制準則 (MICS)。MICS是涉及個人遊戲、客戶信用和資金處理的經營規範。最近，某法院判定聯邦機構無權監管部落賭場的某些MICS。協議備忘錄規定州監管機構可在聯邦機構沒有管轄權的情況下，強制Morongo部落遵守MICS。
- **嗜賭條款。**協議備忘錄要求部落採取多項行動識別和協助嗜賭人士。
- **子女和配偶扶養令。**根據協議備忘錄，部落同意要求其賭場員工遵守州法院和機構的命令，支付子女、家庭和配偶扶養費。

財政影響

協定修正案和協議備忘錄對州和地方政府的財政影響取決於多項因素，其中包括：

- 部落擴大賭場經營的程度。
- 部落在以下方面的成功：(1) 吸引更多外州訪客，(2) 讓加州人把「賭金」花在州內，而非內華達州或其他的州外地方。
- 加州賭博業的總體趨勢。

- 加州人把花非部落屬地業務的開支轉到部落屬地業務——包括賭博——部落屬地。
- 部落、州監管機構、聯邦政府和法院對協定修正案和協議備忘錄的解釋方式。

對州和地方政府的主要財政影響如下所述。近處的圖文框闡述了本選票上涉及其他部落賭場提案的財政問題：提案94、96和97。

州和地方政府

增加對州繳款。根據協定修正案，Morongo部落每年對州的繳款將大幅增加。目前，Morongo部落每年向兩種州基金繳納大約2,900萬美元。根據協定修正案，該部落對州繳款總額可能達到每年至少3,870萬美元。如果部落在其賭場增設幾千台內華達式的吃角子老虎機，每年對州繳款最終可能增加幾千萬美元。到2030年，繳款總

額可能大幅超過每年1億美元。幾乎所有新的繳款都將存入州通用基金。

州和地方政府的其他收入減少。協定修正案將導致州和地方政府的其他收入減少。

- **對應稅經濟活動的影響。**隨著部落賭博業的擴張，加州人可能把更多收入花在部落設施，而這些設施可以免繳大多數類型的州稅和地方稅。這意味著加州人將減少在應當繳納州稅和地方稅的其他業務的開支——例如部落屬地以外的旅館、餐廳和娛樂業。這可能導致州和地方政府的稅收減少。
- **減少賭博相關的收入。**州和地方政府目前從其他形式的賭博中取得收入——例如加州彩券、賽馬和棋牌室。擴大部落屬地上的賭博業可能減少州和地方的這些其他收入來源。此外，隨著Morongo部落擴大賭場經營，可能吸引本來會到其他加州部落賭場的客戶。如果出現這

選票上的其他部落草案

本選票上有四項協定修正案。提案94、96和97針對其他三個部落的協定修正案。這些部落賭場的位置如圖1所示。

這四項草案將顯著擴張賭博業。如果選民批准所有這四項提案，加州的賭博業——目前在58處設施有60,000台吃角子老虎機——很可能大幅擴張。這四項草案總計將允許四個南加州部落在他們的賭場最多新設17,000台吃角子老虎機。其他部落也在計劃擴建賭場。

州政府財政影響。如果選民批准這四項提案，這四個部落每年向州繳款總額將至少達到1.31億美元。隨著這些部落擴建賭場，他們對州通用基金的繳款也會增加。州的其他稅收可能減少，部分抵消了這些新增的繳款。我們最樂觀的估計是州在未來幾年內每年的收入淨增2億美元以下。更長期而言，年淨增額可能達到數億美元，持續到2030年。

地方政府財政影響。如果選民批准這四項提案，對地方政府的主要財政影響如下：

- **經濟活動。**影響Riverside縣（四個部落中的三個位於該縣）和部落賭場附近城市的經濟活動將有顯著的淨增加。
- **部落繳款。**Riverside縣和聖地牙哥縣的地方政府可能得到部落繳款，用以全部或部分抵消增加的服務成本。

種情況，其他這些部落的賭場收入將減少，進而減少根據他們的協定條款向州繳納的金額。

- **SDF資金減少。**如果選民批准該提案，Morongo部落將停止對SDF繳款。（本選票上的其他提案也將減少對SDF的繳款。）根據現行法律，SDF資金的第一優先用途是彌補RSTF的差額，因此沒有賭場或有小賭場的部落每年能得到110萬美元的撥款。協定修正案規定如果仍然沒有足夠資金彌補RSTF差額，州應當使用Morongo部落繳納的通用基金的一部分彌補差額。此外，可能需要減少使用SDF資助的其他計劃（如對地方政府撥款）和（或）使用通用基金支付。

雖然這些收入減量難以估計，但是綜合影響可能是每年減少幾千萬美元。

Riverside縣

地方經濟影響。根據協定修正案，Morongo部落可以顯著擴大其在Riverside縣Banning附近的屬地上的賭場經營。該部落的擴大客戶群可能包括從其他縣或州外來Riverside縣賭博以及購買商品和服務的人員。這些支出會在部落屬地以及周圍地區發生。因此，Riverside縣的地方政府的收入可能由於經濟活動增加出現淨增長，但尚不知悉這種增長的幅度。

繳款增加以彌補更高的地方服務成本。隨著賭場的擴大，周圍的地方政府提供服務的費用往往會增加，例如公共安全、交通控制和戒賭計劃等。根據協定修正案，在某些情況下部落應當與Riverside縣和任何受影響的市政府談判，支付增加的地方服務成本並解決重大環境影響。

財政影響總結

目前，Morongo部落每年向州繳款大約2,900萬美元。如果選民批准這項提案，而且Morongo部落顯著擴大賭博經營，部落每年對州繳款將增加幾千萬美元，到2030年每年對州繳款總額可能大幅超過1億美元。應稅經濟活動、其他賭博相關收入和部落對SDF繳款的減少可能會部分抵消這些增加的繳款。總體而言，州每年的淨收入可能淨增幾千萬美元，並在2030年之前隨著時間增加。

對Riverside縣的地方政府而言，由於經濟成長而可能使淨收入增加，而且部落繳款的潛在增加可抵消較高的服務成本。

★ 提案95的贊成論點 ★

投票贊成提案94、95、96和97，每年可以為本州預算保住幾億美元的資金。

根據州長談成並由州議會兩黨多數批准的新《印第安人賭博收入協定》，教團印第安人的Morongo居群和其他三個南加州部落會向州繳納更高比例的賭博收入。

在加州面臨財政危機的時刻，這些協定每年將新增幾億美元的收入——未來總計幾十億美元，協助支付公共安全、教育和其他服務的費用。

您若投票贊成提案94到97，將保住這些協定，並保護它們提供的新收入。投反對票將會取消這些協定，迫使本州失去數十億美元的資金。

贊成票得到廣泛聯盟的支持，其中包括：• 加州消防局長協會 • 加州全州執法協會 • 加州地方經濟發展協會 • 代表60,000名警察和治安官的加州治安官協會 • 加州長者大會 • 加州印第安部落

本州正面臨預算危機——投贊成票將保住重要州立服務所需的資金。

加州面臨日益擴大的預算赤字。這些協定不能解決我們的預算問題，但是能提供我們極需的幫助。

我們最不需要的就是取消這些新協定，讓本州的預算赤字增加幾十億美元。

「投贊成票將保住幾十億的新增收入，為公共安全、教育和其他至關重要的服務提供資金。」

——Sheldon Gilbert，會長，加州消防局長協會

投贊成票將允許南加州的現有印第安部落屬地繼續經營賭博——同時為我們全州帶來福利。

提案94到97允許各部落在他們位於Riverside縣和聖地牙哥縣的現有部落屬地上增設吃角子老虎機。作為

回報，這些部落將把這些機器新增的收入繳給州政府，用於支持全州的社區服務。

投贊成票授權為環境、賭場員工和地方社區提供新的保護。

這些協議的重要條款包括：• 增加州政府透過審計和抽查進行監管的權力。• 對賭場相關專案執行嚴格的環保新標準。• 加強部落與地方政府協調的約束性緩和協議，其中包括執法和消防的服務報酬。• 增加對賭場工作人員的保護，包括成立工會的權利。

投贊成票將使加州部落和我們的經濟雙雙受益。

這些協定將為印第安人和非印第安人創造數以千計的新工作。

此外，根據新的協定，這些部落將與那些沒有或少有賭博經營的部落分享幾千萬元收入。

「全加州的部落都支持這些協定。它們為州提供急需的新增收入，為沒有賭博經營的較小部落提供資金，幫助我們的人民實現自立，為我們保留地的醫療保健、教育和其他服務提供資金。」——Raymond Torres主席，Torres-Martinez Desert Cahuilla Indians 保護本州預算。保護加州納稅人。保護重大服務。請投票贊成提案94、95、96和97。

www.YESforCalifornia.com

ARNOLD SCHWARZENEGGER 州長
JACK O'CONNELL, 加州公共教育督學
GENE GANTT 局長, 立法主管
California Fire Chiefs Association

★ 反駁提案95的贊成論點 ★

底線：四大賭博協定並未包括兌現承諾所需要的問責條款。

其他的部落與州協定要求向州繳納按每台吃老虎角子機計算而易於查證的金額，但是政治勢力強大的這四大部落可以挑選按照哪些吃老虎角子機計算。這種收入計算公式非常容易被操縱。

「它們讓部落自己——而不是獨立的審計師——確定必須與州分享收入的淨賺金額。」——*San Francisco Chronicle*

即使獨立的立法分析師也認為他們的收入承諾不切實際。

而且問題不只於此……

其他協定給予受影響的社區55天的最終評議期，以確保解決賭場擬議擴建造成的環境影響。四大協定沒有這種規定。

其他協定使賭場工作人員更容易獲得體面的工資和合理的醫療保險。四大協定卻不是如此，而讓納稅人

承擔巨大的開支。多位大學教授研究過四大部落之一，發現一半以上的賭場工作人員的子女被迫依賴納稅人資助的醫療保健。這是不能接受的。

對加州而言，這些是很可怕的交易。它們確保四個富有的部落獲得數十億美元的利潤，卻欺騙賭場工作人員、我們的學校、我們的警察和消防部門、其他部落以及我們的環境。

這為未來的部落與州協定設定了過低的標準。我們必須迫使州議會改善。請投票反對提案94、95、96和97。

JOHN F. HANLEY, 消防中隊長
Fire Fighters Local 798
DOLORES HUERTA, 共同創辦人
United Farm Workers
MAURY HANNIGAN, 前警長兼首席執行官
California Highway Patrol

★ 提案95的反對論點 ★

這年頭幾百萬的政治捐款在沙加緬度有多大的效力，實在讓人吃驚。只要問問加州最富有和最有勢力的四個部落——Pechanga、Morongo、Sycuan和Agua Caliente就知道了。

盛情款待州議會後，這四大部落敲定了美國歷史上最大的一筆賭場擴建交易——遠遠超出向選民承諾的少許增幅。這是四大部落的特殊優惠交易，卻是對其他部落、納稅人、勞工和環境極不公平的交易。

幸運的是，將近300萬公民投票的連署使選民現在有機會推翻這些免費的立法贈品。

我們呼籲您把握這次得來不易的機會，投票反對提案94、95、96和97。提出難以回答的問題，瞭解事實的真相。

我們談論的賭博擴建是什麼規模？把幾十個拉斯維加斯的大型賭場的所有吃角子老虎機加在一起，包括Bellagio、MGM Grand、Mirage和Mandalay Bay，也不及這些協定授權增設的17,000台吃角子老虎機。Morongo可以修建另一座賭場，把目前最多2,000台吃角子老虎機增加三倍之多，達到7,500台。加州將擁有世界最大的一些賭場。

其他部落為什麼反對這些交易？加州108個部落中只有四個會獲得加州印第安人賭博大餅三分之一的不公平控制權，占支配地位的賭場可能在經濟上摧毀較小的部落。

誰來計算上繳州的收入金額？四大部落。這些交易包含易於操縱的收入分享計算公式，讓四大部落決定按

照哪些吃角子老虎機計算以及繳給州的金額。簡而言之：這些交易允許四大逃避與納稅人公平分享收入。

他們為什麼承諾將更多的收入用於教育，卻沒有向我們的學校保證一分錢的投入？這是加州教師聯合會希望知道的問題。他們反對這些交易。

工會為什麼反對四大部落協定？這些交易送給四個富有部落幾十億的利潤，但是沒有保證賭場員工最基本的權利，包括可負擔的健康保險。

為什麼四大部落協定沒有包括嚴格的環境保護條款？跟以前與其他部落訂立的協定不同，四大部落協定沒有真正反映《加州環境品質法》要求的條款，不允許公民就威脅我們的環境的賭場擴建案發表合理的意見。

這四大部落花費巨大代價阻止您對他們的交易提出看法。這是因為他們知道他們不公平的政治交易經不起選民的審查。

請加入公共安全官員、教育工作者、部落、納稅人、工會、長者團體、民權和環保組織的行列，投票反對提案94、95、96和97。迫使他們重新提出對其他部落、納稅人和勞工公平的更好方案。

MARTY HITTELMAN, 會長
California Federation of Teachers

JOHN A. GOMEZ, JR., 會長
American Indian Rights and Resources Organization

LENNY GOLDBERG, 執行主任
California Tax Reform Association

★ 反駁提案95的反對論點 ★

反對印第安人賭博收入協定（提案94、95、96、97）的競選活動是由拉斯維加斯賭場業主和少數賭博利益集團所資助和領導，他們不希望競爭，他們的主張並不實。以下便是事實。

事實：協議加強了州的監管權。

「這些協定包含嚴格的財政保障——包括州監管機構對賭博收入的審計。提案94-97每年為我們州提供幾億元收入，基本是新增的收入。」——Alan Wayne Barcelona, 加州全州執法協會會長

事實：根據這些協定，賭博僅限於四個現有的印第安人保留地。

「提案94-97只允許Riverside縣和聖地牙哥縣的四個部落在他們現有的屬地增設數量有限的吃角子老虎機。」——Carole Goldberg, 法律與美洲原住民研究的教授

事實：協議有利於全加州的部落。

「協議將為很少或少賭博經營的部落提供重要的收入。」——Lynn Valbuena, 獨立印第安民族部落聯盟主席

事實：協議加強環境保護。

「這些協議包含針對部落賭博專案嚴格的新環境保障，包括體現《加州環境品質法》的條款。」——Linda Adams, 加州環境保護局局長

事實：將有幾十億資金用於公共服務，包括教育。

「投贊成票將為加州提供幾十億資金，用於教育、兒童健康和許多其他的州服務。投反對票將丟掉幾十億，使我們的預算問題更加嚴重。」——Jack O'Connell, 加州公共教育督學

請投票贊成提案94、95、96和97。

LINDA ADAMS, 秘書長
California Environmental Protection Agency

GENE GANTT局長, 立法主管
California Fire Chiefs Association

ALAN WAYNE BARCELONA, 會長
California Statewide Law Enforcement Association

印第安人賭博協定修正案的公民投票。

「贊成」票批准而「反對」票反對的法律如下：

- 批准州與Kumeyaay族的Sycuan居群之間現有賭博協定的修正案；修正案允許部落經營的吃角子老虎機增加3,000台；
- 豁免某些專案適用《加州環境品質法》；修正案規定根據《部落環境影響報告》和政府間程序解決環境影響問題；
- 具體規定部落根據修正案繳納的稅收存入何處；修正案要求部落每年向州繳納20,000,000美元並從增設的吃角子老虎機收入中支付一定的比例。

立法分析師總結對州及地方政府財政的淨影響估計：

- 州每年收入很可能淨增幾千萬美元，並在2030年之前隨著時間增加。
- 對San Diego縣的地方政府而言，由於經濟成長以及部落繳款的潛在增加抵消了較高的成本，因此淨收入可能增加。

分析人：立法分析師

背景

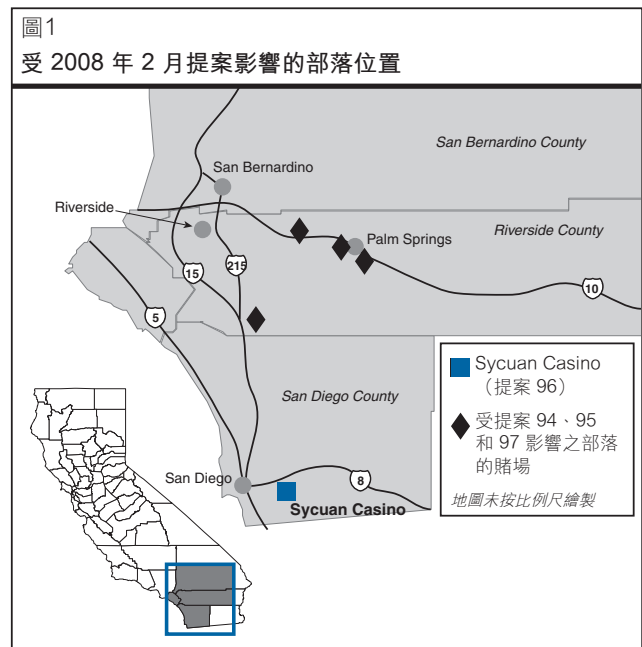
本提案係關於Kumeyaay 印第安人Sycuan 居群的賭博經營，該部落住在聖地牙哥縣的El Cajon附近。

數部落（包括Sycuan部落在內）而言，1999年協定至今仍然有效。

Sycuan部落的賭場約有2,000台吃角子老虎機。 Sycuan部落的保留地位於聖地牙

現行的部落與州協定

與 Sycuan部落的1999年協定。州憲法允許州長與印第安部落談判協議——稱為協定。協定授權部落使用某些吃角子老虎機和紙牌遊戲經營賭場。憲法規定州議會有權認可或否決該等協定。1999年，州長與包括Sycuan部落在內的58個部落達成關於賭場協定的協議（稱為「1999年協定」），而且州議會通過了一項批准這些協定的法律。美國政府根據聯邦法律對所有協定進行審查，然後給予最終批准。所有的1999年協定都包含類似的規定，給予部落在加州經營某些賭博業務的排他性權利。有些部落已在近年談成了1999年協定的修正案。但是，對於58個部落中的大多



哥縣境內，離聖地牙哥城中區以東約 25 英里。該部落的位置如圖 1 所示。Sycuan 部落的賭場設施包括大約 2,000 台內華達州式的吃角子老虎機，這是該部落在 1999 年協定獲准經營的最高數目。此外，該部落目前還經營不受協定支配的幾百台其他機器（例如賓果式機器）。

Sycuan 部落每年向州繳納約 500 萬美元。根據聯邦法律，部落不必繳納大多數的州稅和地方稅。但是根據 1999 年協定，Sycuan 部落和其他部落同意每年向兩種州政府基金繳款。

- **稅收分享信託基金 (RSTF)**。部落繳納的 RSTF 款根據其經營的吃角子老虎機比例計算。目前，Sycuan 部落每年向該基金繳納大約 230 萬美元。州每年從 RSTF 中撥出 110 萬美元，分配給加州境內獲得聯邦認可、但沒有賭場或有小賭場（少於 350 台吃角子老虎機）的 71 個印第安部落。
- **特別分配基金 (SDF)**。部落繳納的 SDF 款根據其吃角子老虎機的收入以及該部落在 1999 年 9 月 1 日經營的機器數目計算。目前，Sycuan 部落每年向該基金繳納大約 260 萬美元。（該基金的年收入大約為 1.3 億美元。）州從 SDF 支出與賭博協定有關的資金，例如：（1）彌補 RSTF 的差額，（2）為協助嗜賭人士的計劃提供資助，（3）支付監管部落賭場的州立機構費用，以及（4）向受到部落賭場影響的地方政府撥款。

州監管某些賭場活動和付款。1999 年協定授權州監管部落賭場。州官員可以造訪賭場設施，檢查賭場記錄，查證協定規定的款項。兩個州政府實體——加州賭博管理委員會和司法部——履行協定所述的監管職責。州政府收到的大多數資訊和文件都必須保密。

解決賭場環境影響的要求。《加州環境品質法》(CEQA) 規定州政府和地方政府應當審查其資助或允許建設的許多專案的重大負面環境影響。CEQA 制定了一項程序，確保盡可能減輕或避免這些負面影響。目前，建設賭場時州或部落均不須遵守 CEQA 的規定。但是，賭場專案可能會影響部落土地和部落土地以外的環境。根據 1999 年協定，部落在建設、擴建或改造賭場時，必須製作專案的重大負面環境影響報告，使公眾有機會做出評議。他們還必須採取「善意努力」減輕或避免對於保留地以外的影響。

賭場員工的工會身份。根據 1999 年協定，部落同意勞動關係領域的某些要求。必須允許員工加入希望組織賭場員工的工會。只要不威脅員工、對他們使用暴力或承諾福利，部落和工會均可表達自己的意見。工會在代表員工與部落進行談判之前，必須贏得員工的不記名投票選舉。（後來的幾份協定對於工會代表權的確立規定了不同程序。）目前沒有工會代表 Sycuan 部落的賭場員工。

現行協定將於 2020 年到期。與 Sycuan 部落簽訂的 1999 年協定將於 2020 年 12 月 31 日到期。

近期協議和立法

2006 年州長與部落談成協定修正案。2006 年 8 月，州長與 Sycuan 部落達成修改 1999 年協定的協議（此項協議稱為「協定修正案」）。協定修正案允許部落顯著擴大賭博經營。除其他事項外，修正案還要求部落向州繳納更多金額。2007 年 6 月，州長與部落亦簽訂了與協定修正案同時生效的協議備忘錄 (MOA)。協議備忘錄涉及賭場經營的多種事項。

2007 年州議會通過與協定修正案有關的議案。2007 年 6 月，州議會通過參議院議案 175，批准與 Sycuan 部落的協定修正案。州

議會還通過一項議案，批准與Sycuan部落和三個其他部落的協議備忘錄。州長於2007年7月簽署這些議案。

協定批准提案因本次公民投票暫停。批准與Sycuan部落之協定修正案的議案本來將於2008年1月1日生效，但是就參議院議案175進行公民投票的這項提案有資格列入選票。因此，參議院議案175「暫時停止」，只有選民批准這項提案，協定修正案和協議備忘錄才能生效。

提議

如果得到批准，這項提案將允許參議院議案175以及與Sycuan部落的協定修正案和協議備忘錄在經美國內政部批准後生效。圖2和下面的分析總結了這些協定的主要規定。如果這項提案被否決，部落將能根據1999年協定繼續經營賭場。

協定修正案

增加內華達式的吃角子老虎機數目。協定修正案允許Sycuan部落在其賭場經營最多

5,000台內華達式的吃角子老虎機——1999年協定允許經營2,000台。

賭場設施的合格地點。根據1999年協定和擬議的協定修正案，Sycuan部落可以在聚落土地的範圍內經營至多兩座賭場。根據協定修正案，這些疆界可在未來調整以包括聚落保留地鄰近的1,600英畝土地。

增加對州的繳款。根據協定修正案，Sycuan部落每年對州的繳款將大幅增加。對RSTF的繳款將增至每年300萬美元，目前每年約為230萬美元。部落將停止對SDF的繳款——目前為260萬美元。但是，部落將首次向州的主要營運帳戶，亦即通用基金繳款。（通用基金每年從所有管道收取大約1,000億美元，州議會可為任何目的使用其資金。）根據協定修正案，Sycuan部落每年對通用基金繳款總額至少為2,000萬美元。除該項最低繳款外，部落每年還會將協定修正案生效後賭場增設的吃角子老虎機的15%淨收入繳給通用基金。（一般而言，一台吃角子老虎機的淨

圖2

與Sycuan部落現行和擬議協定的重要事實

	現況——根據1999年協定	擬議——如果選民批准提案96
允許在聖地牙哥縣部落屬地經營的賭場	2	2
允許的內華達式吃角子老虎機	2,000	5,000
對州的繳款	目前，每年向兩種州基金繳納大約500萬美元。不向州通用基金繳款。	每年至少2,300萬美元。部落擴大賭場業務後繳款額將增加。幾乎所有繳款都將存入通用基金。
環境影響和增加的地方服務成本	<ul style="list-style-type: none"> 部落必須採取善意努力，減輕或避免對部落土地以外的重大負面環境影響。 州利用部落繳納的資金向地方政府撥款。 	<p>在展開指定的賭場專案之前，部落和縣及（或）市將：</p> <ul style="list-style-type: none"> 簽訂可執行的協定，減輕或避免環境影響，支付增加的公共服務成本，或者 透過仲裁解決關於這些事項的歧異。
到期日	2020年12月31日	2030年12月31日

收入是賭博者投入吃角子老虎機的金額減去機器支付的獎品金額後的餘額。)

彌補RSTF差額。協定修正案規定，如果需要彌補RSTF的差額，州應當使用部落對通用基金繳款的一部分。RSTF是一種州基金，每年向每個沒有賭場或有小賭場的部落支付110萬美元。

某些情況下部落對州繳款可能減少。根據協定修正案，如果州允許非部落實體在附近地區經營吃角子老虎機，部落應向州繳納的金額將會大幅減少或取消。

處理環境影響和地方服務成本的增加。協定修正案增加了1999年協定對Sycuan部落的要求，以解決其賭場對部落保留地之外的重大環境影響。部落在建設或擴建賭場之前，應當製作關於這些影響的報告初稿，使公眾有機會進行評議。然後部落應當製作最終的環境影響報告，其中包括對公眾評議的答覆。下來，部落必須與 (1) 聖地牙哥縣和 (2) 擬建設施所在或位於四分之一英哩之內的城市開始談判解決這些影響的可執行協議。根據這些協議，必須在可行情況下減輕或避免對保留地以外的重大環境影響。這些協議還必須規定地方政府有權得到由於賭場而增加的公共服務成本的「合理補償」，例如公共安全和戒賭計劃的費用。如果各方不能達成協議，部落、縣或市可以要求進行約束性仲裁。如果仲裁員做出裁決，將成為與上述地方政府達成之必要協定的一部分。

其他規定。協定修正案包括涉及賭場經營的多項其他規定。修正案沒有改變的1999年協定的其他部分（例如關於勞動關係的規定）將繼續有效。

到期日延後至2030年。協定修正案將部落協定延長十年——至2030年12月31日。

協議備忘錄

解決賭場經營的不同層面。協議備忘錄確立了對部落賭場經營的某些要求，其中包括：

- **應向州提交獨立的審計報告。**1999年協定規定部落聘請一位獨立會計師每年對賭場經營進行審計。協議備忘錄明確要求部落以保密方式向州監管機構提交一份該審計報告。
- **賭場經營規範。**協議備忘錄要求Sycuan部落在其賭場維持某種最低限度的內部控制準則（MICS）。MICS是涉及個人遊戲、客戶信用和資金處理的經營規範。最近，某法院判定聯邦機構無權監管部落賭場的某些MICS。協議備忘錄規定州監管機構可在聯邦機構沒有管轄權的情況下，強制Sycuan部落遵守MICS。
- **嗜賭條款。**協議備忘錄要求部落採取多項行動識別和協助嗜賭人士。
- **子女和配偶扶養令。**根據協議備忘錄，部落同意要求其賭場員工遵守州法院和機構的命令，支付子女、家庭和配偶扶養費。

財政影響

協定修正案和協議備忘錄對州和地方政府的財政影響取決於多項因素，其中包括：

- 部落擴大賭場經營的程度。
- 部落在以下方面的成功：(1) 吸引更多外州訪客，(2) 讓加州人把「賭金花」花在州內，而非內華達州或其他的州外地方。
- 加州賭博業的總體趨勢。
- 加州人把花非部落屬地業務的開支轉到部落屬地業務——包括賭博——部落屬地。
- 部落、州監管機構、聯邦政府和法院對協定修正案和協議備忘錄的解釋方式。

對州和地方政府的主要財政影響如下所述。近處的圖文框闡述了本選票上涉及其他部落賭場提案的財政問題：提案94、95和97。

州和地方政府

增加對州繳款。根據協定修正案，Sycuan部落每年對州的繳款將大幅增加。目前，Sycuan部落每年向兩種州基金繳納大約500萬美元。根據協定修正案，該部落對州繳款總額可能達到每年至少2,300萬美元。如果部落在其賭場大幅增設吃角子老虎機，每年對州繳款最終可能增加幾千萬美元。到2030年，繳款總額可能大幅超過每年5,000萬美元。幾乎所有新的繳款都將存入州通用基金。

州和地方政府的其他收入減少。協定修正案將導致州和地方政府的其他收入減少。

- **對應稅經濟活動的影響。**隨著部落賭博業的擴張，加州人可能把更多收入花在

部落設施，而這些設施可以免繳大多數類型的州稅和地方稅。這意味著加州人將減少在應當繳納州稅和地方稅的其他業務的開支——例如部落屬地以外的旅館、餐廳和娛樂業。這可能導致州和地方政府稅收減少。

- **減少賭博相關的收入。**州和地方政府目前從其他形式的賭博中取得收入——例如加州彩券、賽馬和棋牌室。擴大部落屬地上的賭博業可能減少州和地方的這些其他收入來源。此外，隨著Sycuan部落擴大賭場經營，可能吸引本來會到其他加州部落賭場的客戶。如果出現這種情況，其他這些部落的賭場收入將減少，進而減少根據他們的協定條款向州繳納的金額。
- **SDF資金減少。**如果選民批准該提案，Sycuan部落將停止對SDF繳款。（本選票上的其他提案也將減少對SDF的繳款。）根據現行法律，SDF資金的

選票上的其他部落草案

本選票上有四項協定修正案。提案94、95和97針對其他三個部落的協定修正案。這些部落賭場的位置如圖1所示。

這四項草案將顯著擴張賭博業。如果選民批准所有這四項提案，加州的賭博業——目前在58處設施有60,000台吃角子老虎機——很可能大幅擴張。這四項草案總計將允許四個南加州部落在他們的賭場最多新設17,000台吃角子老虎機。其他部落也在計劃擴建賭場。

州政府財政影響。如果選民批准這四項提案，這四個部落每年向州繳款總額將至少達到1.31億美元。隨著這些部落擴建賭場，他們對州通用基金的繳款也會增加。州的其他稅收可能減少，部分抵消了這些新增的繳款。我們最樂觀的估計是州在未來幾年內每年的收入淨增2億美元以下。更長期而言，年淨增額可能達到數億美元，持續到2030年。

地方政府財政影響。如果選民批准這四項提案，對地方政府的主要財政影響如下：

- **經濟活動。**影響Riverside縣（四個部落中的三個位於該縣）和部落賭場附近城市的經濟活動將有顯著的淨增加。
- **部落繳款。**Riverside縣和聖地牙哥縣的地方政府可能得到部落繳款，用以全部或部分抵消增加的服務成本。

第一優先用途是彌補RSTF的差額，因此沒有賭場或有小賭場的部落每年能得到110萬美元的撥款。協定修正案規定如果仍然沒有足夠資金彌補RSTF差額，州應當使用Sycuan部落繳納的通用基金的一部分彌補差額。此外，可能需要減少使用SDF資助的其他計劃（如對地方政府撥款）和（或）使用通用基金支付。

雖然這些收入減量難以估計，但是綜合影響可能是每年減少幾千萬美元。

聖地牙哥縣

地方經濟影響。根據協定修正案，Sycuan部落可以顯著擴大其在聖地牙哥縣El Cajon附近的屬地上的賭場經營。該部落的擴大客戶群可能包括從其他縣或州外來聖地牙哥縣賭博以及購買商品和服務的人員。這些支出會在部落屬地以及周圍地區發生。因此，聖地牙哥縣的地方政府的收入可能由於經濟活動增加出現淨增長，但尚不知悉這種增長的幅度。

繳款增加以彌補更高的地方服務成本。隨著賭場的擴大，周圍的地方政府提供服務的費用往往會增加，例如公共安全、交通控制和戒賭計劃等。根據協定修正案，在某些情況下部落應當與聖地牙哥縣和任何受影響的市政府談判，支付增加的地方服務成本並解決重大環境影響。

財政影響總結

目前，Sycuan部落每年向州繳款大約500萬美元。如果選民批准這項提案，而且Sycuan部落顯著擴大賭博經營，部落每年對州繳款將增加幾千萬美元，到2030年每年對州繳款總額可能大幅超過5,000萬美元。應稅經濟活動、其他賭博相關收入和部落對SDF繳款的減少可能會部分抵消這些增加的繳款。總體而言，州每年的淨收入可能淨增幾千萬美元，並在2030年之前隨著時間增加。

對聖地牙哥縣的地方政府而言，由於經濟成長而可能使淨收入增加，而且部落繳款的潛在增加可抵消較高的服務成本。

★ 提案96的贊成論點 ★

投票贊成提案94、95、96和97，每年可以為本州預算保住幾億美元的資金。

根據州長談成並由州議會兩黨多數批准的新《印第安人賭博收入協定》，Kumeyaay印第安人的Sycuan居群和其他三個南加州部落會向州繳納更高比例的賭博收入。

在加州面臨財政危機的時刻，這些協定每年將新增幾億美元的收入——未來總計幾十億美元，協助支付公共安全、教育和其他服務的費用。

您若投票贊成提案94到97，將保住這些協定，並保護它們提供的新收入。投反對票將會取消這些協定，迫使本州失去數十億美元的資金。

贊成票得到廣泛聯盟的支持，其中包括：• 加州消防局長協會 • 加州全州執法協會 • 加州地方經濟發展協會 • 代表60,000名警察和治安官的加州治安官協會 • 加州長者大會 • 加州印第安部落

本州正面臨預算危機——投贊成票將保住重要州立服務所需的資金。

加州面臨日益擴大的預算赤字。這些協定不能解決我們的預算問題，但是能提供我們極需的幫助。

我們最不需要的就是取消這些新協定，讓本州的預算赤字增加幾十億美元。

「投贊成票將保住幾十億的新增收入，為公共安全、教育和其他至關重要的服務提供資金。」

——Sheldon Gilbert，會長，加州消防局長協會

投贊成票將允許南加州的現有印第安部落屬地繼續經營賭博——同時為我們全州帶來福利。

提案94到97允許各部落在他們位於Riverside縣和聖地牙哥縣的現有部落屬地上增設吃角子老虎機。作為

回報，這些部落將把這些機器新增的收入繳給州政府，用於支持全州的社區服務。

投贊成票授權為環境、賭場員工和地方社區提供新的保護。

這些協議的重要條款包括：• 增加州政府透過審計和抽查進行監管的權力。• 對賭場相關專案執行嚴格的環保新標準。• 加強部落與地方政府協調的約束性緩和協議，其中包括執法和消防的服務報酬。• 增加對賭場工作人員的保護，包括成立工會的權利。

投贊成票將使加州部落和我們的經濟雙雙受益。

這些協定將為印第安人和非印第安人創造數以千計的新工作。

此外，根據新的協議，這些部落將與那些沒有或少有賭博經營的部落分享幾千萬元收入。

「全加州的部落都支持這些協議。它們為州提供急需的新增收入，為沒有賭博經營的較小部落提供資金，幫助我們的人民實現自立，為我們保留地的醫療保健、教育和其他服務提供資金。」——Raymond Torres主席，Torres-Martinez Desert Cahuilla Indians
保護本州預算。保護加州納稅人。保護重大服務。
請投票贊成提案94、95、96和97。

www.YESforCalifornia.com

ARNOLD SCHWARZENEGGER 州長
JACK O'CONNELL, 加州公共教育督學
GENE GANTT 局長, 立法主管
California Fire Chiefs Association

★ 反駁提案96的贊成論點 ★

底線：四大賭博協定並未包括兌現承諾所需要的問責條款。

其他的部落與州協定要求向州繳納按每台吃老虎角子機計算而易於查證的金額，但是政治勢力強大的這四大部落可以挑選按照哪些吃老虎角子機計算。這種收入計算公式非常容易被操縱。

「它們讓部落自己——而不是獨立的審計師——確定必須與州分享收入的淨賺金額。」——*San Francisco Chronicle*

即使獨立的立法分析師也認為他們的收入承諾不切實際。

而且問題不只於此……

其他協定要求吃角子老虎機設在保留地內。提案96允許Sycuan在目前不屬於他們保留地的土地上經營角子機。

其他協定使賭場工作人員更容易獲得體面的工資和合理的醫療保險。四大協定卻不是如此，而讓納稅人

承擔巨大的開支。多位大學教授研究過四大部落之一，發現一半以上的賭場工作人員的子女被迫依賴納稅人資助的醫療保健。這是不能接受的。

對加州而言，這些是很可怕的交易。它們確保四個富有的部落獲得數十億美元的利潤，卻欺騙賭場工作人員、我們的學校、我們的警察和消防部門、其他部落以及我們的環境。

這為未來的部落與州協定設定了過低的標準。我們必須迫使州議會改善。請投票反對提案94、95、96和97。

JOHN F. HANLEY, 消防中隊長
Fire Fighters Local 798
DOLORES HUERTA, 共同創辦人
United Farm Workers
MAURY HANNIGAN, 前警長兼首席執行官
California Highway Patrol

★ 提案96的反對論點 ★

這年頭幾百萬的政治捐款在沙加緬度有多大的效力，實在讓人吃驚。只要問問加州最富有和最有勢力的四個部落——Pechanga、Morongo、Sycuan和Agua Caliente就知道了。

盛情款待州議會後，這四大部落敲定了美國歷史上最大的一筆賭場擴建交易——遠遠超出向選民承諾的少許增幅。這是四大部落的特殊優惠交易，卻是對其他部落、納稅人、勞工和環境極不公平的交易。

幸運的是，將近300萬公民投票的連署使選民現在有機會推翻這些免費的立法贈品。

我們呼籲您把握這次得來不易的機會，投票反對提案94、95、96和97。提出難以回答的問題，瞭解事實的真相。

我們談論的賭博擴建是什麼規模？把幾十個拉斯維加斯的大型賭場的所有吃角子老虎機加在一起，包括Bellagio、MGM Grand、Mirage和Mandalay Bay，也不及這些協定授權增設的17,000台吃角子老虎機。Sycuan可以把目前最多2,000台吃角子老虎機增加一倍以上，達到5,000台。加州將擁有世界最大的一些賭場。

其他部落為什麼反對這些交易？加州108個部落中只有四個會獲得加州印第安人賭博大餅三分之一的不公平控制權，占支配地位的賭場可能在經濟上摧毀較小的部落。

誰來計算上繳州的收入金額？四大部落自己。這些交易包含易於操縱的收入分享計算公式，讓四大部落決定按照哪些吃角子老虎機計算以及繳給州的金額。

簡而言之：這些交易允許四大部落逃避與納稅人公平分享收入。

他們為什麼承諾將更多的收入用於教育，卻沒有向我們的學校保證一分錢的投入？這是加州教師聯合會希望知道的問題。他們反對這些交易。

工會為什麼反對四大部落協定？這些交易送給四個富有部落幾十億的利潤，但是沒有保證賭場員工最基本的權利，包括可負擔的健康保險。

為什麼四大部落協定沒有包括嚴格的环境保護條款？跟以前與其他部落訂立的協定不同，四大部落協定沒有真正反映《加州環境品質法》要求的條款，不允許公民就威脅我們的環境的賭場擴建案發表合理的意見。

這四大部落花費巨大代價阻止您對他們的交易提出看法。這是因為他們知道他們不公平的政治交易經不起選民的審查。

請加入公共安全官員、教育工作者、部落、納稅人、工會、長者團體、民權和環保組織的行列，投票反對提案94、95、96和97。迫使他們重新提出對其他部落、納稅人和勞工公平的更好方案。

MARTY HITTELMAN, 會長

California Federation of Teachers

JOHN A. GOMEZ, JR., 會長

American Indian Rights and Resources Organization

LENNY GOLDBERG, 執行主任

California Tax Reform Association

★ 反駁提案96的反對論點 ★

反對印第安人賭博收入協定（提案94、95、96、97）的競選活動是由拉斯維加斯賭場業主和少數賭博利益集團所資助和領導，他們不希望競爭，他們的主張並不實。以下便是事實。

事實：協議加強了州的監管權。

「這些協定包含嚴格的財政保障——包括州監管機構對賭博收入的審計。提案94-97每年為我們州提供幾億元收入，基本是新增的收入。」——Alan Wayne Barcelona, 加州全州執法協會會長

事實：根據這些協定，賭博僅限於四個現有的印第安人保留地。

「提案94-97只允許Riverside縣和聖地牙哥縣的四個部落在他們現有的屬地增設數量有限的吃角子老虎機。」——Carole Goldberg, 法律與美洲原住民研究的教授

事實：協議有利於全加州的部落。

「協議將為很少或少賭博經營的部落提供重要的收入。」——Lynn Valbuena, 獨立印第安民族部落聯盟主席

事實：協議加強環境保護。

「這些協議包含針對部落賭博專案嚴格的新環境保障，包括體現《加州環境品質法》的條款。」——Linda Adams, 加州環境保護局局長

事實：將有幾十億資金用於公共服務，包括教育。

「投贊成票將為加州提供幾十億資金，用於教育、兒童健康和許多其他的州服務。投反對票將丟掉幾十億，使我們的預算問題更加嚴重。」——Jack O'Connell, 加州公共教育督學

請投票贊成提案94、95、96和97。

LINDA ADAMS, 秘書長

California Environmental Protection Agency

GENE GANTT局長, 立法主管

California Fire Chiefs Association

ALAN WAYNE BARCELONA, 會長

California Statewide Law Enforcement Association

印第安人賭博協定修正案的公民投票。

「贊成」票批准而「反對」票反對的法律如下：

- 批准州與Cahuilla印地安人的Agua Caliente居群之間現有賭博協定的修正案；修正案允許部落經營的吃角子老虎機增加3,000台；
- 豁免某些專案適用《加州環境品質法》；修正案規定根據《部落環境影響報告》和政府間程序解決環境影響問題；
- 部落繳納的稅收應存入通用基金；部落每年向州繳納23,400,000美元並從增設的吃角子老虎機收入中支付一定的比例。

立法分析師總結對州及地方政府財政的淨影響估計：

- 州每年收入很可能淨增幾千萬美元，並在2030年之前隨著時間增加。
- 對Riverside縣的地方政府而言，由於經濟成長以及部落繳款的潛在增加抵消了較高的成本，因此淨收入可能增加。

分析人：立法分析師

背景

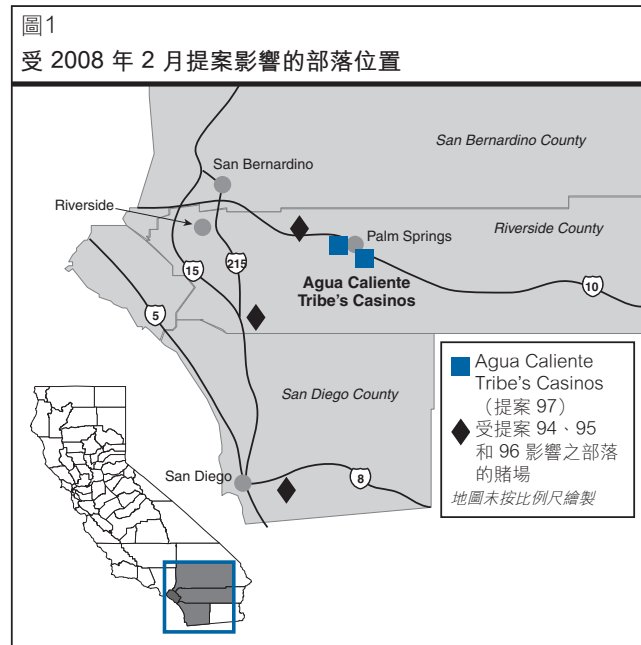
本提案係關於Cahuilla印第安人Agua Caliente居群的賭博經營，該部落住在Riverside縣的Palm Springs附近。

現行的部落與州協定

與Agua Caliente部落的1999年協定。州憲法允許州長與印第安部落談判協議——稱為協定。協定授權部落使用某些吃角子老虎機和紙牌遊戲經營賭場。憲法規定州議會有權認可或否決該等協定。1999年，州長與包括Agua Caliente部落在內的58個部落達成關於賭場協定的協議（稱為「1999年協定」），而且州議會通過了一項批准這些協定的法律。美國政府根據聯邦法律對所有協定進行審查，然後給予最終批准。所有的1999年協定都包含類似的規定，給予部落在加州經營某些賭博業務的排他性權利。有些部落已在近年談成了1999年協定的修正案。但是，對於58個部落中的大多數部落（包括Agua Caliente部落

在內）而言，1999年協定至今仍然有效。

Agua Caliente部落的賭場約有2,000台吃角子老虎機。Agua Caliente部落的土地包括Palm Springs、Rancho Mirage和Cathedral



City的部分土地，以及Riverside縣靠近 Palm Springs的未合併土地。如圖一所示，Agua Caliente部落擁有兩座賭場。Agua Caliente賭場位於Rancho Mirage附近，Spa Resort賭場則位於Palm Springs內。兩座賭場合計有大約2,000台內華達州式的吃角子老虎機，這是該部落在1999年協定獲准經營的最高數目。

Agua Caliente部落每年向州繳納約1,300萬美元。根據聯邦法律，部落不必繳納大多數的州稅和地方稅。但是根據1999年協定，Agua Caliente部落和其他部落同意每年向兩種州政府基金繳款。

- **稅收分享信託基金 (RSTF)**。部落繳納的RSTF款根據其經營的吃角子老虎機比例計算。目前，Agua Caliente部落每年向該基金繳納超過500,000美元。州每年從RSTF中撥出110萬美元，分配給加州境內獲得聯邦認可、但沒有賭場或有小賭場（少於350台吃角子老虎機）的71個印第安部落。
- **特別分配基金 (SDF)**。部落繳納的SDF款根據其吃角子老虎機的收入以及該部落在1999年9月1日經營的機器數目計算。目前，Agua Caliente部落每年向該基金繳納大約1,200萬美元。（該基金的年收入大約為1.3億美元。）州從SDF支出與賭博協定有關的資金，例如：
 - (1) 彌補RSTF的差額，
 - (2) 為協助嗜賭人士的計劃提供資助，
 - (3) 支付監管部落賭場的州立機構費用，以及
 - (4) 向受到部落賭場影響的地方政府撥款。

州監管某些賭場活動和付款。1999年協定授權州監管部落賭場。州官員可以造訪賭場設施，檢查賭場記錄，查證協定規定的款項。兩個州政府實體——加州賭博管理委員會和司法部——履行協定所述的監管職責。州政府收到的大多數資訊和文件都必須保密。

解決賭場環境影響的要求。《加州環境品質法》(CEQA) 規定州政府和地方政府應當審查其資助或允許建設的許多專案的重大負面環境影響。CEQA制定了一項程序，確保盡可能減輕或避免這些負面影響。目前，建設賭場時州或部落均不須遵守CEQA的規定。但是，賭場專案可能會影響部落土地和部落土地以外的環境。根據1999年協定，部落在建設、擴建或改造賭場時，必須製作專案的重大負面環境影響報告，使公眾有機會做出評議。他們還必須採取「善意努力」減輕或避免對於保留地以外的影響。

賭場員工的工會身份。根據1999年協定，部落同意勞動關係領域的某些要求。必須允許員工加入希望組織賭場員工的工會。只要不威脅員工、對他們使用暴力或承諾福利，部落和工會均可表達自己的意見。工會在代表員工與部落進行談判之前，必須贏得員工的不記名投票選舉。（後來的幾份協定對於工會代表權的確立規定了不同程序。）目前沒有工會代表Agua Caliente部落的賭場員工。

現行協定將於2020年到期。與Agua Caliente部落簽訂的1999年協定將於2020年12月31日到期。

近期協議和立法

2006年州長與部落談成協定修正案。2006年8月，州長與Agua Caliente部落達成修改1999年協定的協議（此項協議稱為「協定修正案」）。協定修正案允許部落顯著擴大賭博經營。除其他事項外，修正案還要求部落向州繳納更多金額。2007年6月，州長與部落亦簽訂了與協定修正案同時生效的協議備忘錄 (MOA)。協議備忘錄涉及賭場經營的多種事項。

2007年州議會通過與協定修正案有關的議案。2007年6月，州議會通過參議院議案957，批准與Agua Caliente部落的協定修正

案。州議會還通過一項議案，批准與Agua Caliente部落和三個其他部落的協議備忘錄。州長於2007年7月簽署這些議案。

協定批准提案因本次公民投票暫停。批准與Agua Caliente部落之協定修正案的議案本來將於2008年1月1日生效。但是就參議院議案957進行公民投票的這項提案有資格列入選票。因此，參議院議案957「暫時停止」，只有選民批准這項提案，協定修正案和協議備忘錄才能生效。

提議

如果得到批准，這項提案將允許參議院議案957以及與Agua Caliente部落的協定修正案和協議備忘錄在經美國內政部批准後生效。圖2和下面的分析總結了這些協定的主要規定。如果這項提案被否決，部落將能根據1999年協定繼續經營賭場。

協定修正案

部落至多可以擁有一座賭場。協定修正案允許Agua Caliente部落在保留地上擁有至

多三座賭場。1999年協定允許至多兩座賭場。協定修正案規定部落在賭場興建之前展現地方對於新賭場的支持。

增加內華達式的吃角子老虎機數目。協定修正案允許Agua Caliente部落在其賭場經營最多5,000台內華達式的吃角子老虎機——1999年協定允許經營2,000台。任何一座賭場的吃角子老虎機都不可超過2,000台。

增加對州的繳款。根據協定修正案，Agua Caliente部落每年對州的繳款將大幅增加。對RSTF的繳款將增至每年200萬美元——目前每年的額度大約為500,000美元。部落將停止對SDF的繳款——目前為1,200萬美元。但是，部落將首次向州的主要營運帳戶，亦即通用基金繳款。（通用基金每年從所有管道收取大約1,000億美元，州議會可為任何目的使用其資金。）根據協定修正案，Agua Caliente部落每年對通用基金繳款總額至少為2,340萬美元。除該項最低繳款外，部落每年還會將協定修

圖2

與Agua Caliente部落現行和擬議協定的重要事實

	現況—根據1999年協定	擬議——如果選民批准提案97
允許在Riverside縣部落屬地經營的賭場	2	3
允許的內華達式吃角子老虎機	2,000	5,000
對州的繳款	目前，每年向兩種州基金繳納大約1,300萬美元。不向州通用基金繳款。	每年至少2,540萬美元。部落擴大賭場業務後繳款額將增加。幾乎所有繳款都將存入通用基金。
環境影響和增加的地方服務成本	<ul style="list-style-type: none"> 部落必須採取善意努力，減輕或避免對部落土地以外的重大負面環境影響。 州利用部落繳納的資金向地方政府撥款。 	<ul style="list-style-type: none"> 在展開指定的賭場專案之前，部落和縣及（或）市將： 簽訂可執行的協定，減輕或避免環境影響，支付增加的公共服務成本，或者 透過仲裁解決關於這些事項的歧異。
到期日	2020年12月31日	2030年12月31日

正案生效後賭場增設的吃角子老虎機的15%淨收入繳給通用基金。（一般而言，一台吃角子老虎機的淨收入是賭博者投入吃角子老虎機的金額減去機器支付的獎品金額後的餘額。）

某些情況下部落對州繳款可能減少。根據協定修正案，如果州允許非部落實體在附近地區經營吃角子老虎機或某些紙牌遊戲，部落應向州繳納的金額將會大幅減少或取消。

處理環境影響和地方服務成本的增加。協定修正案增加了1999年協定對Agua Caliente部落的要求，以解決其賭場對部落保留地之外的重大環境影響。部落在建設或擴建賭場之前，應當製作關於這些影響的報告初稿，使公眾有機會進行評議。然後部落應當製作最終的環境影響報告，其中包括對公眾評議的答覆。下來，部落必須與

(1) Riverside縣和(2) 擬建設施所在的任何城市開始談判解決這些影響的可執行協議。根據這些協議，必須在可行情況下減輕或避免對保留地以外的重大環境影響。這些協議還必須規定地方政府有權得到由於賭場而增加的公共服務成本的「合理補償」，例如公共安全和戒賭計劃的費用。如果各方不能達成協議，部落、縣或市可以要求進行約束性仲裁。如果仲裁員做出裁決，將成為與上述地方政府達成之必要協定的一部分。

其他規定。協定修正案包括涉及賭場經營的多項其他規定。修正案沒有改變的1999年協定的其他部分（例如關於勞動關係的規定）將繼續有效。

到期日延後至2030年。協定修正案將部落協定延長十年——至2030年12月31日。

協議備忘錄

解決賭場經營的不同層面。協議備忘錄確立了對部落賭場經營的某些要求，其中包括：

- **應向州提交獨立的審計報告。**1999年協定規定部落聘請一位獨立會計師每年對賭場經營進行審計。協議備忘錄明確要求部落以保密方式向州監管機構提交一份該審計報告。
- **賭場經營規範。**協議備忘錄要求Agua Caliente部落在其賭場維持某種最低限度的內部控制準則（MICS）。MICS是涉及個人遊戲、客戶信用和資金處理的經營規範。最近，某法院判定聯邦機構無權監管部落賭場的某些MICS。協議備忘錄規定州監管機構可在聯邦機構沒有管轄權的情況下，強制Agua Caliente部落遵守MICS。
- **嗜賭條款。**協議備忘錄要求部落採取多項行動識別和協助嗜賭人士。
- **子女和配偶扶養令。**根據協議備忘錄，部落同意要求其賭場員工遵守州法院和機構的命令，支付子女、家庭和配偶扶養費。

財政影響

協定修正案和協議備忘錄對州和地方政府的財政影響取決於多項因素，其中包括：

- 部落擴大賭場經營的程度。
- 部落在以下方面的成功：（1）吸引更多外州訪客，（2）讓加州人把「賭金」花在州內，而非內華達州或其他的州外地方。
- 加州賭博業的總體趨勢。
- 加州人把花在非部落屬地業務的開支轉到部落屬地業務——包括賭博——部落屬地。
- 部落、州監管機構、聯邦政府和法院對協定修正案和協議備忘錄的解釋方式。

對州和地方政府的主要財政影響如下所述。近處的圖文框闡述了本選票上涉及其他部落賭場提案的財政問題：提案94、95和96。

州和地方政府

增加對州繳款。根據協定修正案，Agua Caliente部落每年對州的繳款將大幅增加。目前，Agua Caliente部落每年向兩種州基金繳納大約 1,300 萬美元。根據協定修正案，該部落對州繳款總額可能達到每年至少 2,540 萬美元。如果部落在其賭場大幅增設吃角子老虎機，每年對州繳款最終可能增加幾千萬美元。到 2030 年，繳款總額可能大幅超過每年 5,000 萬美元。幾乎所有新的繳款都將存入州通用基金。

州和地方政府的其他收入減少。協定修正案將導致州和地方政府的其他收入減少。

- **對應稅經濟活動的影響。**隨著部落賭博業的擴張，加州人可能把更多收入花在部落設施，而這些設施可以免繳大多數類型的州稅和地方稅。這意味著加州人將減少在應當繳納州稅和地方稅的其他業務的開支——例如部落屬地以外的旅

館、餐廳和娛樂業。這可能導致州和地方政府稅收減少。

- **減少賭博相關的收入。**州和地方政府目前從其他形式的賭博中取得收入——例如加州彩券、賽馬和棋牌室。擴大部落屬地上的賭博業可能減少州和地方的這些其他收入來源。此外，隨著 Agua Caliente 部落擴大賭場經營，可能吸引本來會到其他加州部落賭場的客戶。如果出現這種情況，其他這些部落的賭場收入將減少，進而減少根據他們的協定條款向州繳納的金額。
- **SDF 資金減少。**如果選民批准該提案，Agua Caliente 部落將停止對 SDF 繳款。（本選票上的其他提案也將減少對 SDF 的繳款。）可能需要減少使用 SDF 資助的某些計劃（如對地方政府撥款）和（或）使用通用基金支付。

雖然這些收入減量難以估計，但是綜合影響可能是每年減少幾千萬美元。

選票上的其他部落草案

本選票上有四項協定修正案。提案 94、95 和 96 針對其他三個部落的協定修正案。這些部落賭場的位置如圖 1 所示。

這四項草案將顯著擴張賭博業。如果選民批准所有這四項提案，加州的賭博業——目前在 58 處設施有 60,000 台吃角子老虎機——很可能大幅擴張。這四項草案總計將允許四個南加州部落在他們的賭場最多新設 17,000 台吃角子老虎機。其他部落也在計劃擴建賭場。

州政府財政影響。如果選民批准這四項提案，這四個部落每年向州繳款總額將至少達到 1.31 億美元。隨著這些部落擴建賭場，他們對州通用基金的繳款也會增加。州的其他稅收可能減少，部分抵消了這些新增的繳款。我們最樂觀的估計是州在未來幾年內每年的收入淨增 2 億美元以下。更長期而言，年淨增額可能達到數億美元，持續到 2030 年。

地方政府財政影響。如果選民批准這四項提案，對地方政府的主要財政影響如下：

- **經濟活動。**影響 Riverside 縣（四個部落中的三個位於該縣）和部落賭場附近城市的經濟活動將有顯著的淨增加。
- **部落繳款。**Riverside 縣和聖地牙哥縣的地方政府可能得到部落繳款，用以全部或部分抵消增加的服務成本。

Riverside縣

地方經濟影響。根據協定修正案，Agua Caliente部落可以顯著擴大其在Riverside縣Palm Springs、Rancho Mirage或Cathedral City內或附近的屬地上的賭場經營。該部落的擴大客戶群可能包括從其他縣或州外來Riverside縣賭博以及購買商品和服務的人員。這些支出會在部落屬地以及周圍地區發生。因此，Riverside縣的地方政府的收入可能由於經濟活動增加出現淨增長，但尚不知悉這種增長的幅度。

繳款增加以彌補更高的地方服務成本。隨著賭場的擴大，周圍的地方政府提供服務的費用往往會增加，例如公共安全、交通控制和戒賭計劃等。根據協定修正案，在某些情況下部落應當與Riverside縣和任何受影響的市政府談判，支付增加的地方服務成本並解決重大環境影響。

財政影響總結

目前，Agua Caliente部落每年向州繳款大約1,300萬美元。如果選民批准這項提案，而且Agua Caliente部落顯著擴大賭博經營，部落每年對州繳款將增加幾千萬美元，到2030年每年對州繳款總額可能大幅超過5,000萬美元。應稅經濟活動、其他賭博相關收入和部落對SDF繳款的減少可能會部分抵消這些增加的繳款。總體而言，州每年的淨收入可能淨增幾千萬美元，並在2030年之前隨著時間增加。

對Riverside縣的地方政府而言，由於經濟成長而可能使淨收入增加，而且部落繳款的潛在增加可抵消較高的服務成本。

★ 提案97的贊成論點 ★

投票贊成提案94、95、96和97，每年可以為本州預算保住幾億美元的資金。

根據州長談成並由州議會兩黨多數批准的新《印第安人賭博收入協定》，Cahuilla印第安人的Agua Caliente居群和其他三個南加州部落會向州繳納更高比例的賭博收入。

在加州面臨財政危機的時刻，這些協定每年將新增幾億美元的收入——未來總計幾十億美元，協助支付公共安全、教育和其他服務的費用。

您若投票贊成提案94到97，將保住這些協定，並保護它們提供的新收入。投反對票將會取消這些協定，迫使本州失去數十億美元的資金。

贊成票得到廣泛聯盟的支持，其中包括：• 加州消防局長協會 • 加州全州執法協會 • 加州地方經濟發展協會 • 代表60,000名警察和治安官的加州治安官協會 • 加州長者大會 • 加州印第安部落

本州正面臨預算危機——投贊成票將保住重要州立服務所需的資金。

加州面臨日益擴大的預算赤字。這些協定不能解決我們的預算問題，但是能提供我們極需的幫助。

我們最不需要的就是取消這些新協定，讓本州的預算赤字增加幾十億美元。

「投贊成票將保住幾十億的新增收入，為公共安全、教育和其他至關重要的服務提供資金。」

——Sheldon Gilbert，會長，加州消防局長協會

投贊成票將允許南加州的現有印第安部落屬地繼續經營賭博——同時為我們全州帶來福利。

提案94到97允許各部落在他們位於Riverside縣和聖地牙哥縣的現有部落屬地上增設吃角子老虎機。作為

回報，這些部落將把這些機器新增的收入繳給州政府，用於支持全州的社區服務。

投贊成票授權為環境、賭場員工和地方社區提供新的保護。

這些協議的重要條款包括：• 增加州政府透過審計和抽查進行監管的權力。• 對賭場相關專案執行嚴格的環保新標準。• 加強部落與地方政府協調的約束性緩和協議，其中包括執法和消防的服務報酬。• 增加對賭場工作人員的保護，包括成立工會的權利。

投贊成票將使加州部落和我們的經濟雙雙受益。

這些協定將為印第安人和非印第安人創造數以千計的新工作。

此外，根據新的協議，這些部落將與那些沒有或少有賭博經營的部落分享幾千萬元收入。

「全加州的部落都支持這些協議。它們為州提供急需的新增收入，為沒有賭博經營的較小部落提供資金，幫助我們的人民實現自立，為我們保留地的醫療保健、教育和其他服務提供資金。」——Raymond Torres主席，Torres-Martinez Desert Cahuilla Indians
保護本州預算。保護加州納稅人。保護重大服務。
請投票贊成提案94、95、96和97。

www.YESforCalifornia.com

ARNOLD SCHWARZENEGGER 州長
JACK O'CONNELL, 加州公共教育督學
GENE GANTT 局長, 立法主管
California Fire Chiefs Association

★ 反駁提案97的贊成論點 ★

底線：四大賭博協定並未包括兌現承諾所需要的問責條款。

其他的部落與州協定要求向州繳納按每台吃老虎角子機計算而易於查證的金額，但是政治勢力強大的這四大部落可以挑選按照哪些吃老虎角子機計算。這種收入計算公式非常容易被操縱。

「它們讓部落自己——而不是獨立的審計師——確定必須與州分享收入的淨賺金額。」——*San Francisco Chronicle*

即使獨立的立法分析師也認為他們的收入承諾不切實際。

而且問題不只於此……

其他協定給予受影響的社區55天的最終評議期，以確保解決賭場擬議擴建造成的環境影響。四大協定沒有這種規定。

其他協定使賭場工作人員更容易獲得體面的工資和合理的醫療保險。四大協定卻不是如此，而讓納稅人

承擔巨大的開支。多位大學教授研究過四大部落之一，發現一半以上的賭場工作人員的子女被迫依賴納稅人資助的醫療保健。這是不能接受的。

對加州而言，這些是很可怕的交易。它們確保四個富有的部落獲得數十億美元的利潤，卻欺騙賭場工作人員、我們的學校、我們的警察和消防部門、其他部落以及我們的環境。

這為未來的部落與州協定設定了過低的標準。我們必須迫使州議會改善。請投票反對提案94、95、96和97。

JOHN F. HANLEY, 消防中隊長
Fire Fighters Local 798
DOLORES HUERTA, 共同創辦人
United Farm Workers
MAURY HANNIGAN, 前警長兼首席執行官
California Highway Patrol

★ 提案97的反對論點 ★

這年頭幾百萬的政治捐款在沙加緬度有多大的效力，實在讓人吃驚。只要問問加州最富有和最有勢力的四個部落——Pechanga、Morongo、Sycuan和Agua Caliente就知道了。

盛情款待州議會後，這四大部落敲定了美國歷史上最大的一筆賭場擴建交易——遠遠超出向選民承諾的少許增幅。這是四大部落的特殊優惠交易，卻是對其他部落、納稅人、勞工和環境極不公平的交易。

幸運的是，將近300萬公民投票的連署使選民現在有機會推翻這些免費的立法贈品。

我們呼籲您把握這次得來不易的機會，投票反對提案94、95、96和97。提出難以回答的問題，瞭解事實的真相。

我們談論的賭博擴建是什麼規模？把幾十個拉斯維加斯的大型賭場的所有吃角子老虎機加在一起，包括Bellagio、MGM Grand、Mirage和Mandalay Bay，也不及這些協定授權增設的17,000台吃角子老虎機。Agua Caliente可以把目前最多2,000台吃角子老虎機增加一倍以上，達到5,000台。加州將擁有世界最大的一些賭場。

其他部落為什麼反對這些交易？加州108個部落中只有四個會獲得加州印第安人賭博大餅三分之一的不公平控制權，占支配地位的賭場可能在經濟上摧毀較小的部落。

誰來計算上繳州的收入金額？四大部落。這些交易包含易於操縱的收入分享計算公式，讓四大部落決定按

照哪些吃角子老虎機計算以及繳給州的金額。簡而言之：這些交易允許四大逃避與納稅人公平分享收入。

他們為什麼承諾將更多的收入用於教育，卻沒有向我們的學校保證一分錢的投入？這是加州教師聯合會希望知道的問題。他們反對這些交易。

工會為什麼反對四大部落協定？這些交易送給四個富有部落幾十億的利潤，但是沒有保證賭場員工最基本的權利，包括可負擔的健康保險。

為什麼四大部落協定沒有包括嚴格的環境保護條款？跟以前與其他部落訂立的協定不同，四大部落協定沒有真正反映《加州環境品質法》要求的條款，不允許公民就威脅我們的環境的賭場擴建案發表合理的意見。

這四大部落花費巨大代價阻止您對他們的交易提出看法。這是因為他們知道他們不公平的政治交易經不起選民的審查。

請加入公共安全官員、教育工作者、部落、納稅人、工會、長者團體、民權和環保組織的行列，投票反對提案94、95、96和97。迫使他們重新提出對其他部落、納稅人和勞工公平的更好方案。

MARTY HITTELMAN, 會長
California Federation of Teachers

JOHN A. GOMEZ, JR., 會長
American Indian Rights and Resources Organization

LENNY GOLDBERG, 執行主任
California Tax Reform Association

★ 反駁提案97的反對論點 ★

反對印第安人賭博收入協定（提案94、95、96、97）的競選活動是由拉斯維加斯賭場業主和少數賭博利益集團所資助和領導，他們不希望競爭，他們的主張並不實。以下便是事實。

事實：協議加強了州的監管權。

「這些協定包含嚴格的財政保障——包括州監管機構對賭博收入的審計。提案94-97每年為我們州提供幾億元收入，基本是新增的收入。」——Alan Wayne Barcelona, 加州全州執法協會會長

事實：根據這些協定，賭博僅限於四個現有的印第安人保留地。

「提案94-97只允許Riverside縣和聖地牙哥縣的四個部落在他們現有的屬地增設數量有限的吃角子老虎機。」——Carole Goldberg, 法律與美洲原住民研究的教授

事實：協議有利於全加州的部落。

「協議將為很少或少賭博經營的部落提供重要的收入。」——Lynn Valbuena, 獨立印第安民族部落聯盟主席

事實：協議加強環境保護。

「這些協議包含針對部落賭博專案嚴格的新環境保障，包括體現《加州環境品質法》的條款。」——Linda Adams, 加州環境保護局局長

事實：將有幾十億資金用於公共服務，包括教育。

「投贊成票將為加州提供幾十億資金，用於教育、兒童健康和許多其他的州服務。投反對票將丟掉幾十億，使我們的預算問題更加嚴重。」——Jack O'Connell, 加州公共教育督學

請投票贊成提案94、95、96和97。

LINDA ADAMS, 秘書長
California Environmental Protection Agency

GENE GANTT局長, 立法主管
California Fire Chiefs Association

ALAN WAYNE BARCELONA, 會長
California Statewide Law Enforcement Association

提案94

本法律由參議院2007-2008年常會議案903提議(2007年法令第40章)，根據《加州憲法》第II條第9款規定交付加州人民付諸公民投票。

本提議法律將增設《政府法典》一款；因此，建議增加的新規定以斜體字印刷，表明是新的規定。

提議法律

第1款：《政府法典》增加第12012.49款，內容如下：

12012.49. (a) 茲批准2006年8月28日簽署的加州與Luiseño教團印第安人Pechanga居群根據《印第安人賭博管理法案》(《美國法典》第18章1166-1168款，以及《美國法典》第25章第2701款及以下部分)訂立的部落與州賭博協定的修正案。

(b) (1) 為尊重部落自主權，以下各項均不得視為《加州環境品質法》(《公共資源法典》第13章(第21000款起)所指的項目)：

(A) 簽署本款批准的經修正的部落與州賭博協定的修正案。

(B) 簽署本款批准的經修正的部落與州賭博協定。

(C) 部落與縣或市政府之間根據本條批准的經修正的部落與州賭博協定的明確授權或明確指出的授權，簽署政府間協定。

(D) 部落與加州交通部之間根據本款批准的經修正的部落與州賭博協定的明確授權或明確指出的授權簽署政府間協定。

(E) 遵守本款批准的經修正的部落與州賭博協定的條款對保留地的影響。

(F) 出售第63048.6款(a)款規定的協定資產，或是根據第63048.65款設立專門信託。

(2) 除本法明確規定外，本分則不得解釋為豁免市、縣或市和縣或加州交通部遵守《加州環境品質法》的義務。

(c) 部落根據本款批准的經修正的部落與州賭博協定向州繳納的收入應該存入通用基金。

提案95

本法律由參議院2007-2008年常會議案174提議(2007年法令第38章)，根據《加州憲法》第II條第9款規定交付加州人民付諸公民投票。

本提議法律將增設《政府法典》一款；因此，建議增加的新規定以斜體字印刷，表明是新的規定。

提議法律

第1款：《政府法典》增加第12012.48款，內容如下：

12012.48. (a) 茲批准2006年8月29日簽署的加州與教團印第安人Morongo居群根據《印第安人賭博管理法案》(《美國法典》第18章1166-1168款，以及《美國法典》第25章第2701款及以下部分)訂立的部落與州賭博協定的修正案。

(b) (1) 為尊重部落自主權，以下各項均不得視為《加州環境品質法》(《公共資源法典》第13章(第21000款起)所指的項目)：

(A) 簽署本款批准的經修正的部落與州賭博協定的修正案。

(B) 簽署本款批准的經修正的部落與州賭博協定。

(C) 部落與縣或市政府之間根據本條批准的經修正的部落與州賭博協定的明確授權或明確指出的授權，簽署政府間協定。

(D) 部落與加州交通部之間根據本款批准的經修正的部落與州賭博協定的明確授權或明確指出的授權簽署政府間協定。

(E) 遵守本款批准的經修正的部落與州賭博協定的條款對保留地的影響。

(F) 出售第63048.6款(a)款規定的協定資產，或是根據第63048.65款設立專門信託。

(2) 除本法明確規定外，本分則不得解釋為豁免市、縣或市和縣或加州交通部遵守《加州環境品質法》的義務。

(c) 部落根據本款批准的經修正的部落與州賭博協定向州繳納的收入應該存入通用基金。

提案96

本法律由參議院2007-2008年常會議案175提議(2007年法令第39章)，根據《加州憲法》第II條第9款規定交付加州人民付諸公民投票。

本提議法律將增設《政府法典》一款；因此，建議增加的新規定以斜體字印刷，表明是新的規定。

提議法律

第1款：《政府法典》增加第12012.51款，內容如下：

12012.51. (a) 茲批准2006年8月30日簽署的加州與Kumeyaay印第安人Sycuan居群根據《印第安人賭博管理法案》(《美國法典》第18章1166-1168款，以及《美國法典》第25章第2701款及以下部分)訂立的部落與州賭博協定的修正案。

(b) 本款批准的修正協定案的條款僅適用於加州與簽署的部落，對於未簽署修正協定的部落沒有約束力。州議會確認聯邦認可的部落有權行使自主權，與州談判及簽訂與根據分則(a)批准之修正協定具有實質不同的協定。

(c) (1) 為尊重部落自主權，以下各項均不得視為《加州環境品質法》（《公共資源法典》第13章（第21000款起）所指的項目）：

(A) 簽署本款批准的經修正的部落與州賭博協定的修正案。

(B) 簽署本款批准的經修正的部落與州賭博協定。

(C) 部落與縣或市政府之間根據本條批准的經修正的部落與州賭博協定的明確授權或明確指出的授權，簽署政府間協定。

(D) 部落與加州交通部之間根據本款批准的經修正的部落與州賭博協定的明確授權或明確指出的授權簽署政府間協定。

(E) 遵守本款批准的經修正的部落與州賭博協定的條款對保留地的影響。

(F) 出售第63048.6款(a)款規定的協定資產，或是根據第63048.65款設立專門信託。

(2) 除本法明確規定外，本分則不得解釋為豁免市、縣或市和縣或加州交通部遵守《加州環境品質法》的義務。

(d) 部落根據本款批准的經修正的部落與州賭博協定向州繳納的收入應該存入通用基金或如修正協定所規定之處。

(B) 簽署本款批准的經修正的部落與州賭博協定。

(C) 部落與縣或市政府之間根據本條批准的經修正的部落與州賭博協定的明確授權或明確指出的授權，簽署政府間協定。

(D) 部落與加州交通部之間根據本款批准的經修正的部落與州賭博協定的明確授權或明確指出的授權簽署政府間協定。

(E) 遵守本款批准的經修正的部落與州賭博協定的條款對保留地的影響。

(F) 出售第63048.6款(a)款規定的協定資產，或是根據第63048.65款設立專門信託。

(2) 除本法明確規定外，本分則不得解釋為豁免市、縣或市和縣或加州交通部遵守《加州環境品質法》的義務。

(c) 部落根據本款批准的經修正的部落與州賭博協定向州繳納的收入應該存入通用基金。

提案97

本法律由參議院2007-2008年常會議案957提議（2007年法令第41章），根據《加州憲法》第II條第9款規定交付加州人民付諸公民投票。

本提議法律將增設《政府法典》一款；因此，建議增加的新規定以斜體字印刷，表明是新的規定。

提議法律

第1款：《政府法典》增加第12012.46款，內容如下：

12012.46. (a) 茲批准2006年8月8日簽署的加州與Cahuilla印第安人Agua Caliente居群根據《印第安人賭博管理法案》（《美國法典》第18章1166-1168款，以及《美國法典》第25章第2701款及以下部分）訂立的部落與州賭博協定的修正案。

(b) (1) 為尊重部落自主權，以下各項均不得視為《加州環境品質法》（《公共資源法典》第13章（第21000款起）所指的項目）：

(A) 簽署本款批准的經修正的部落與州賭博協定的修正案。

ALAMEDA COUNTY

1225 Fallon Street, Room G-1
Oakland, CA 94612
(510) 267-8683
www.acgov.org/rov

ALPINE COUNTY

99 Water Street
P.O. Box 158
Markleeville, CA 96120
(530) 694-2281
www.alpinecountyca.gov

AMADOR COUNTY

810 Court Street
Jackson, CA 95642
(209) 223-6465
www.co.amador.ca.us

BUTTE COUNTY

25 County Center Drive, Suite I
Oroville, CA 95965-3375
(530) 538-7761 or (800) 894-7761
<http://clerk-recorder.buttecounty.net>

CALAVERAS COUNTY

891 Mountain Ranch Road
San Andreas, CA 95249
(209) 754-6376
www.co.calaveras.ca.us

COLUSA COUNTY

546 Jay Street, Suite 200
Colusa, CA 95932
(530) 458-0500
www.colusacountyclerk.com

CONTRA COSTA COUNTY

555 Escobar Street
P.O. Box 271
Martinez, CA 94553
(925) 335-7800
www.cocovote.us

DEL NORTE COUNTY

981 H Street, Room 160
Crescent City, CA 95531
(707) 465-0383 or (707) 464-7216

EL DORADO COUNTY

2850 Fairlane Court
P.O. Box 678001
Placerville, CA 95667
(530) 621-7480
www.co.el-dorado.ca.us/elections

FRESNO COUNTY

2221 Kern Street
Fresno, CA 93721
(559) 488-3246
www.co.fresno.ca.us/2850/index.html

GLENN COUNTY

516 W. Sycamore Street, 2nd Floor
Willows, CA 95988
(530) 934-6414
www.countyofglenn.net/elections/home_page.asp

HUMBOLDT COUNTY

3033 H Street, Room 20
Eureka, CA 95501
(707) 445-7678 or (707) 445-7481
www.co.humboldt.ca.us/election

IMPERIAL COUNTY

940 West Main Street, Suite 202
El Centro, CA 92243
(760) 482-4226
www.co.imperial.ca.us/election

INYO COUNTY

168 N. Edwards Street
P.O. Box F
Independence, CA 93526
(760) 878-0224

KERN COUNTY

1115 Truxtun Avenue
Bakersfield, CA 93301
(661) 868-3590
www.co.kern.ca.us/elections/

KINGS COUNTY

1400 W. Lacey Blvd.
Hanford, CA 93230
(559) 582-3211 ext. 4401
www.countyofkings.com/acr/elections/index.htm

LAKE COUNTY

255 N. Forbes Street, Room 209
Lakeport, CA 95453-4748
(707) 263-2372
www.co.lake.ca.us

LASSEN COUNTY

220 S. Lassen Street, Suite 5
Susanville, CA 96130
(530) 251-8217
<http://clerk.lassencounty.org/registrat.htm>

LOS ANGELES COUNTY

12400 Imperial Highway
Norwalk, CA 90650-8350
(800) 481-8683 or (562) 466-1310
www.lavote.net

MADERA COUNTY

200 West 4th Street, 1st Floor
Madera, CA 93637
(559) 675-7720
www.madera-county.com/countyclerk/index.html

MARIN COUNTY

3501 Civic Center Drive, Room 121
P.O. Box E
San Rafael, CA 94913
(415) 499-6456
www.marinvotes.org

MARIPOSA COUNTY

4982 10th Street
P.O. Box 247
Mariposa, CA 95338
(209) 966-2007
www.mariposacounty.org

MENDOCINO COUNTY

501 Low Gap Road, Room 1020
Ukiah, CA 95482
(707) 463-4371
www.co.mendocino.ca.us/acr

MERCED COUNTY

2222 M Street, Room 14
Merced, CA 95340
(209) 385-7541
www.co.merced.ca.us/elections/index.html

MODOC COUNTY

204 S. Court Street
Alturas, CA 96101-0131
(530) 233-6200

MONO COUNTY

74 School Street, Annex I
P.O. Box 237
Bridgeport, CA 93517
(760) 932-5537
www.monocounty.ca.gov

MONTEREY COUNTY

1370-B South Main Street
P.O. Box 4400
Salinas, CA 93912
(831) 796-1499
www.montereycountyelections.us

NAPA COUNTY

900 Coombs Street, Suite 256
Napa, CA 94559
(707) 253-4321
www.co.napa.ca.us

NEVADA COUNTY

950 Maidu Avenue
Nevada City, CA 95959
(530) 265-1298
www.mynevadacounty.com/elections

ORANGE COUNTY

P.O. Box 11298
Santa Ana, CA 92711
(714) 567-7600
www.ocvote.com

PLACER COUNTY

P.O. Box 5278
Auburn, CA 95604
(530) 886-5650
www.placer.ca.gov/elections

PLUMAS COUNTY

520 Main Street, Room 102
Quincy, CA 95971
(530) 283-6256
www.countyofplumas.com

RIVERSIDE COUNTY

2724 Gateway Drive
Riverside, CA 92507-0918
(951) 486-7200
www.election.co.riverside.ca.us/

SACRAMENTO COUNTY

7000 65th Street, Suite A
Sacramento, CA 95823-2315
(916) 875-6451
www.elections.saccounty.net

SAN BENITO COUNTY

Courthouse
440 Fifth Street, Room 206
Hollister, CA 95023-3843
(831) 636-4016
www.sbcvot.us

SAN BERNARDINO COUNTY

777 E. Rialto Avenue
San Bernardino, CA 92415
(909) 387-8300
www.sbcrov.com

SAN DIEGO COUNTY

5201 Ruffin Road, Suite I
San Diego, CA 92123
(858) 565-5800
www.sdvote.com

SAN FRANCISCO COUNTY

City Hall
1 Dr. Carlton B. Goodlett Pl., Room 48
San Francisco, CA 94102
(415) 554-4375
www.sfgov.org/site/elections

SAN JOAQUIN COUNTY

212 N. San Joaquin Street
Stockton, CA 95202
(209) 468-2890
www.sjcrov.org

SAN LUIS OBISPO COUNTY

1055 Monterey Street, D-120
San Luis Obispo, CA 93408
(805) 781-5228
www.slocounty.ca.gov/clerk

SAN MATEO COUNTY

40 Tower Road
San Mateo, CA 94402
(650) 312-5222
www.shapethefuture.org

SANTA BARBARA COUNTY

130 E. Victoria Street, Suite 200
P.O. Box 159
Santa Barbara, CA 93102
(800) SBC-VOTE
www.sbcvot.us

SANTA CLARA COUNTY

1555 Berger Drive, Building 2
San Jose, CA 95112
(408) 299-VOTE or (866) 430-VOTE
www.sccvot.us

SANTA CRUZ COUNTY

701 Ocean Street, Room 210
Santa Cruz, CA 95060-4076
(831) 454-2060
www.votescount.com

SHASTA COUNTY

1643 Market Street
Redding, CA 96001
(530) 225-5730
www.elections.co.shasta.ca.us

SIERRA COUNTY

100 Courthouse Square, Room 11
P.O. Drawer D
Downieville, CA 95936
(530) 289-3295
www.sierracounty.ws

SISKIYOU COUNTY

510 N. Main Street
Yreka, CA 96097
(530) 842-8084 or
(888) 854-2000 ext. 8084
www.co.siskiyou.ca.us/clerk/index.htm

SOLANO COUNTY

675 Texas Street, Suite 2600
Fairfield, CA 94533
(707) 784-6675
www.solanocounty.com/elections

SONOMA COUNTY

435 Fiscal Drive
P.O. Box 11485
Santa Rosa, CA 95406-1485
(707) 565-6800 or (800) 750-VOTE
www.sonoma-county.org/regvoter

STANISLAUS COUNTY

1021 I Street, Suite 101
Modesto, CA 95354-2331
(209) 525-5200
www.stanvot.com

SUTTER COUNTY

1435 Veterans Memorial Circle
Yuba City, CA 95993
(530) 822-7122
www.suttercounty.org

TEHAMA COUNTY

444 Oak Street, Room C
P.O. Box 250
Red Bluff, CA 96080
(530) 527-8190
www.co.tehama.ca.us

TRINITY COUNTY

11 Court Street
P.O. Box 1215
Weaverville, CA 96093
(530) 623-1220
www.trinitycounty.org/elections

TULARE COUNTY

5951 S. Mooney Blvd.
Visalia, CA 93277
(559) 733-6275
www.tularecoelections.org

TUOLUMNE COUNTY

Administration Center
2 S. Green Street
Sonora, CA 95370-4696
(209) 533-5570
www.tuolumnecounty.ca.gov

VENTURA COUNTY

800 S. Victoria Avenue, L-1200
Ventura, CA 93009-1200
(805) 654-2664
recorder.countyofventura.org/elections.htm

YOLO COUNTY

625 Court Street, Room B05
Woodland, CA 95695
(530) 666-8133
www.yoloelections.org

YUBA COUNTY

915 8th Street, Suite 107
Marysville, CA 95901-5273
(530) 749-7855
elections.co.yuba.ca.us

Secretary of State
1500 11th Street
Sacramento, CA 95814

PRSRT STD
U.S. POSTAGE
PAID
SECRETARY OF
STATE



★ 補充版 ★

本指南含有關於另外四項獲准印上
二月選票的草案資訊。

加州

總統初選

www.voterguide.sos.ca.gov

官方選民資訊指南

請記得投票！

2008年2月5日 星期二

投票站開放時間為上午7時至晚上8時。

1月7日

透過郵寄申請郵寄投票的起始日。

1月22日

選民登記截止日。

1月29日

縣立選舉官員接受選民郵寄投票申請的截止日。

2月5日

本人親自到縣立選舉官員辦公室申請
郵寄投票的截止日。

如果需要其他語文的官方資訊指南，請致電：

English: 1-800-345-VOTE (8683)

Español/Spanish: 1-800-232-VOTA (8682)

日本語 /Japanese: 1-800-339-2865

Việt ngữ /Vietnamese: 1-800-339-8163

Tagalog/Tagalog: 1-800-339-2957

中文 /Chinese: 1-800-339-2857

한국어 /Korean: 1-866-575-1558

TDD: 1-800-833-8683

為節省選舉費用，州議會已授權州和各縣對於有一名以上同姓選民居住的地址僅郵寄一份指南。您可以聯繫縣立選舉官員或致電1-800-339-2857索取更多副本。

